

MALIBU

INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI

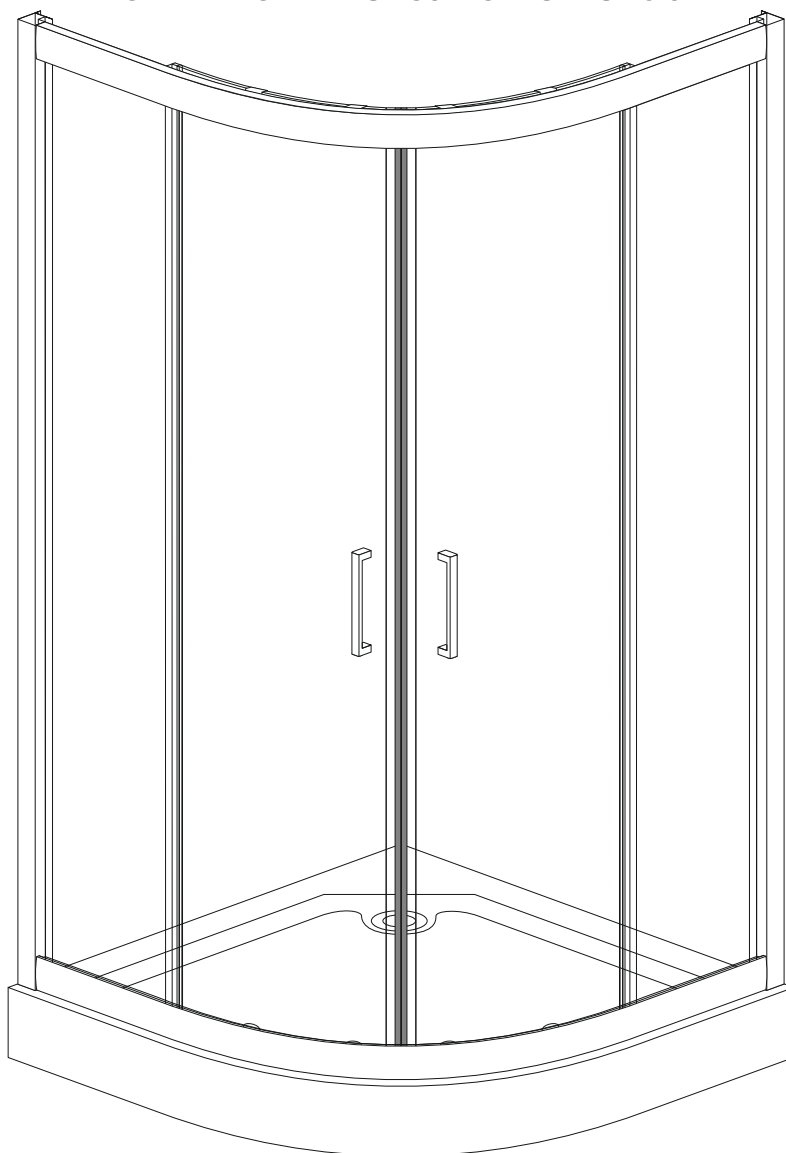
MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

ASSEMBLY AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

MONTAGE- EN BEDIENINGSINSTRUCTIE

BESZERELÉSI ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MONTAVIMO IR NAUDOJIMO INSTRUKCIJA



PL Należy sprawdzić wszystkie elementy przed montażem. Nie należy montować produktu w przypadku stwierdzenia uszkodzeń któregoś z jego elementów!

DE Alle Bauteile müssen vor der Montage überprüft werden. Das Produkt darf nicht montiert werden, wenn festgestellt wird, dass einer seiner Bauteile beschädigt ist.



EN All elements should be checked before assembly. Do not assemble the product in case any of its elements has been found damaged.

NL Controleer alle elementen voor montage. Installeer het product niet als één van zijn onderdelen beschadigd is!

HU Összeszerelés előtt ellenőrizze a termék összes elemét. Ne szerelje össze a terméket, ha annak bármelyik eleme sérült!

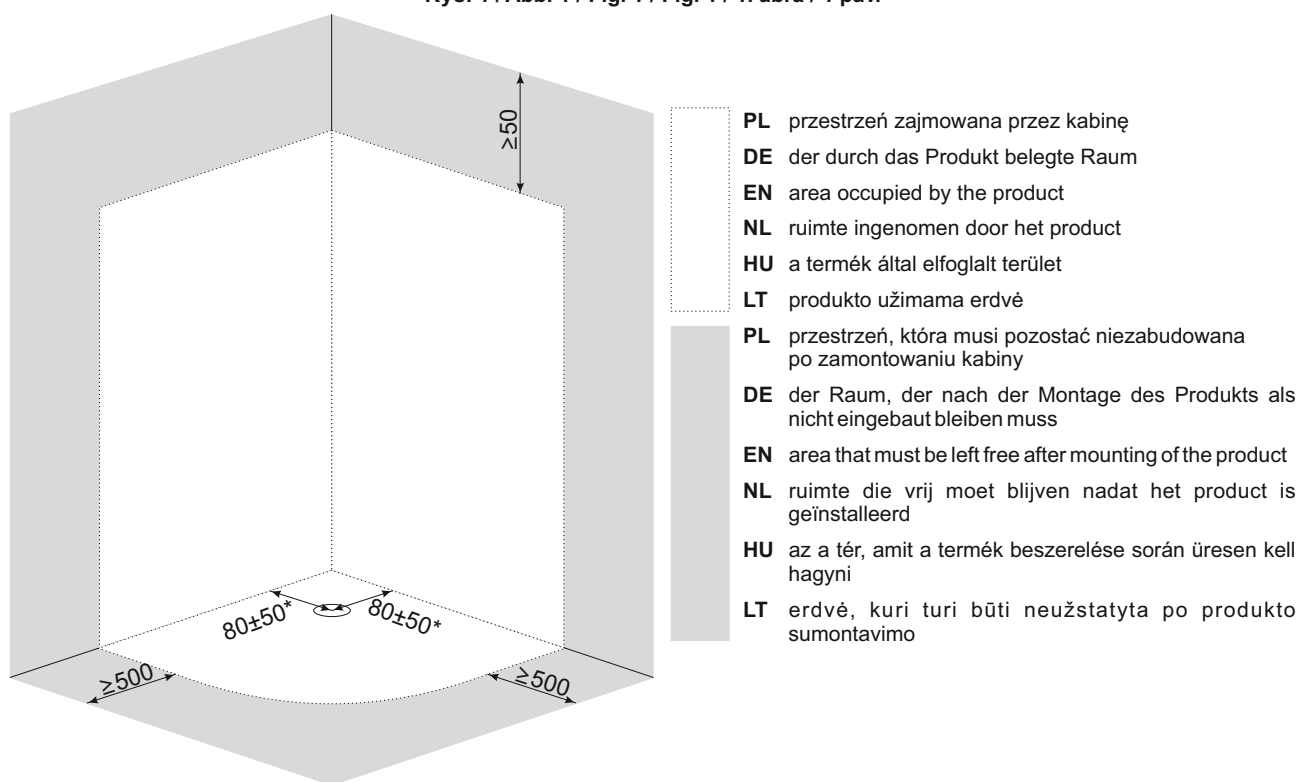
LT Prieš montavimą patikrinkite visus elementus. Produkto negalima montuoti, jei kuris nors elementas sugadintas!

KERRA®

- PL** Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed rozpoczęciem montażu kabiny prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcją. Zamieszczone w instrukcji schematy i rysunki są uproszczone i zawierają jedynie szczegóły niezbędne do prawidłowego montażu produktu. Aktualna wersja instrukcji jest dostępna na stronie internetowej www.kerra.eu.
- UWAGA:** Niestosowanie się do zaleceń zamieszczonych w niniejszej instrukcji może być podstawą do odrzucenia reklamacji.
- DE** Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Bevor Sie mit der Montage beginnen, lesen Sie bitte die Anleitung sorgfältig durch. Die in dieser Anleitung befindlichen Schemata und Zeichnungen sind vereinfacht und enthalten nur die Angaben, die für eine ordnungsgemäße Montage des Produkts erforderlich sind.
- Die aktuelle Version der Anleitung ist auf unserer Website: www.kerra.eu/?lang=de verfügbar.
- ACHTUNG:** Die Nichteinhaltung der in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen kann die Grundlage für die Ablehnung der Reklamation sein.
- EN** Thank you for purchasing our product. Before you start the assembly, please make familiar with these instructions. Diagrams and figures in these instructions are simplified and contain only the details that are necessary for correct assembly of the product.
- Current version of the instructions is available at the web page www.kerra.eu/?lang=en.
- ATTENTION:** Failing to follow recommendations included in these instructions may be the basis for rejecting a possible claim.
- NL** Bedankt voor het kopen van ons product. Lees deze instructie aandachtig voordat u begint met montage. De diagrammen en tekeningen in de handleiding zijn vereenvoudigd en bevatten alleen de details die voor de juiste montage van het product nodig zijn.
- De huidige versie van de handleiding is beschikbaar op de website www.kerra.eu/?lang=en.
- OPMERKING:** Het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding kan de basis zijn voor het afwijzen van uw klacht.
- HU** Köszönjük, hogy a mi termékünket választotta. A beszerelés megkezdése előtt kérjük figyelmesen olvassa el a jelen útmutatót. Az útmutatóban található sémák és ábrák leegyszerűsített ábrák és csak a termék megfelelő beszereléséhez nélkülözhetetlen részleteket tartalmazza.
- Az útmutató aktuális verziója a www.kerra.eu/?lang=en weboldalon érhető el.
- FIGYELEM:** A jelen útmutatóban foglalt javaslatok megszegése a garanciális követelmények elutasítását eredményezheti.
- LT** Dėkojame, kad įsigijote mūsų produktą. Prieš pradėdami montavimą, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Instrukcijoje pateiktos schemos ir brėžiniai yra supaprastinti ir juose yra tik informacija, reikalinga teisingam produkto montavimui.
- Naujausia instrukcijos versiją rasite interneto svetainėje: www.kerra.eu/?lang=en.
- DĖMESIO:** Bet kokie skundai gali būti atmesti, jei nesilaikoma šioje instrukcijoje pateiktų nurodymų.

MIEJSCE MONTAŻU / MONTAGESTELLE / PLACE OF ASSEMBLY / MONTAGEPLAATS / A BESZERELÉS HELYE / MONTAVIMO VIETA

Rys. 1 / Abb. 1 / Fig. 1 / Fig. 1 / 1. ábra / 1 pav.



- PL** * - wymiar orientacyjny - dokładne położenie należy dopasować do zakupionego syfonu
- DE** * - ungefähres Maß - die genaue Lage sollte an den gekauften Siphon angepasst werden
- EN** * - approximate dimension - exact position should be adjusted to the water seal trap purchased
- NL** * - geschatte afmeting - de juiste positie moet overeenkomen met de gekochte sifon
- HU** * - becslült méret - a pontos fekvést a megvásárolt szifonhoz kell igazítani
- LT** * - orientacinis matmuo - tiksli padėtis turi būti pritaikyta prie įsūto sifono

UWAGI PRZED MONTAŻEM

PL

1. Pomieszczenie, w którym będzie zainstalowany produkt, musi być wyposażone w sprawny i wydajny system wentylacji oraz ogrzewania. Produkt nie może być montowany w pomieszczeniach, w których temperatura powietrza może spaść poniżej 5°C ze względu na ryzyko uszkodzeń spowodowanych przemarzaniem. Niewystarczająca wentylacja może prowadzić do nadmiernej kondensacji pary wodnej, przyspieszonego zużycia uszczelek oraz korozji elementów metalowych.
2. Miejsce montażu produktu powinno mieć równą, stabilną i poziomą posadzkę oraz równe pionowe ściany. Ściany muszą być nośne i umożliwiać trwałe zamocowanie produktu. Produkt nie jest przeznaczony do zabudowy ani montażu we wnękach – konieczne jest zachowanie dostępu serwisowego zgodnie z rys. 1.
3. Po montażu produktu należy pozostawić wokół niego wolną przestrzeń zgodnie z rys. 1. Jest to niezbędne dla prawidłowej obsługi, konserwacji oraz wykonywania czynności serwisowych. Brak odpowiedniej przestrzeni może uniemożliwić naprawę produktu.
4. Zestaw nie zawiera syfonu. Należy oddzielnie zakupić syfon bezprzelewowy przeznaczony do montażu w otworach o średnicy nominalnej 52 mm i wysokości maksymalnej 70 mm. Średnicę otworu odpływowego znajdującego się w podłodze należy dobrać odpowiednio do zakupionego syfonu.
5. Do montażu i uszczelniania produktu nie należy używać silikonu octowego (kwaśnego). Kwas wytrącający się z silikonu może uszkodzić powłokę metalowych elementów, powodować korozję oraz odbarwienia. Zaleca się stosowanie wyłącznie silikonu neutralnego przeznaczonego do kabin prysznicowych.
6. Elementy szklane wykonane są ze szkła hartowanego. Należy zachować szczególną ostrożność podczas odpakowywania, przenoszenia i montażu. Szyb nie należy stawiać bezpośrednio na podłodze ani opierać o ściany. Nie wolno uderzać szyb ani podważać ich twardymi narzędziami – do osadzania profili i uszczelek należy używać wyłącznie młotka gumowego. Uszkodzona szyba może rozpaść się na drobne fragmenty.
7. Przed montażem należy sprawdzić kompletność zestawu oraz stan wszystkich elementów. Nie należy montować produktu w przypadku stwierdzenia uszkodzeń któregokolwiek z elementów. Braki lub uszkodzenia należy zgłosić przed rozpoczęciem montażu.

HINWEISE VOR DER MONTAGE

DE

1. Der Raum, in dem das Produkt installiert wird, muss über ein funktionierendes und leistungsfähiges Lüftungs- und Heizsystem verfügen. Das Produkt darf nicht in Räumen montiert werden, in denen die Lufttemperatur unter 5 °C fallen kann, da Frostschäden auftreten können. Unzureichende Belüftung kann zu übermäßiger Kondensation, vorzeitiger Alterung der Dichtungen und Korrosion metallischer Elemente führen.
2. Der Montagebereich muss einen ebenen, stabilen und waagerechten Boden sowie gerade, senkrechte Wände aufweisen, gemäß Abbildung 1. Die Wände müssen tragfähig sein und eine sichere Befestigung ermöglichen. Das Produkt ist nicht für den Einbau in Nischen oder für eine vollständige Verkleidung vorgesehen.
3. Nach der Montage ist um das Produkt herum ein Freiraum gemäß Abbildung 1 einzuhalten. Dieser ist für die ordnungsgemäße Bedienung, Wartung und eventuelle Servicearbeiten erforderlich.
4. Der Siphon ist im Lieferumfang nicht enthalten. Der Siphon ohne Überlauf mit einer max. Höhe von 70 mm zur Montage in Öffnungen mit einem Nenndurchmesser von 52 mm muss separat gekauft werden. Der Durchmesser der im Fußboden befindlichen Abflussöffnung muss entsprechend an den gekauften Siphon angepasst werden.
5. Für die Montage und Abdichtung des Produkts darf kein essigsäurehärtender (saurer) Silikon verwendet werden. Die im Laufe der Zeit freigesetzte Säure kann Beschichtungen metallischer Elemente beschädigen oder Korrosion verursachen. Es wird ausschließlich neutralvernetzender Silikon empfohlen.
6. Die Glaselemente bestehen aus gehärtetem Sicherheitsglas. Beim Auspacken, Transportieren und Montieren ist besondere Vorsicht geboten. Glasscheiben dürfen nicht direkt auf dem Boden abgestellt oder gegen Wände gelehnt werden. Sie dürfen nicht mit harten Werkzeugen geschlagen oder gehebelt werden – zum Einsetzen von Profilen und Dichtungen ist ein Gummihammer zu verwenden. Beschädigtes Glas zerfällt in kleine Stücke.
7. Vor der Montage sind alle Elemente auf Vollständigkeit und Unversehrtheit zu prüfen. Das Produkt darf nicht montiert werden, wenn ein Teil beschädigt ist.

NOTES BEFORE ASSEMBLY

EN

1. The room where the product will be installed must be equipped with an efficient ventilation and heating system. The product must not be installed in rooms where the air temperature may drop below 5 °C due to the risk of frost damage. Insufficient ventilation may lead to excessive condensation, accelerated wear of seals and corrosion of metal components.
2. The installation area must have a level, stable and horizontal floor, as well as straight, vertical walls, as shown in Fig. 1. The walls must be load-bearing and suitable for secure fastening. The product is not intended for enclosure or installation in recesses.
3. After installation, free space must be left around the product as shown in Fig. 1. This is necessary for proper operation, maintenance and servicing.
4. The set does not include the water seal trap. Separately the non-overflow trap with the maximum height of 70 mm should be purchased, intended for mounting in holes with nominal diameter of 52 mm. Diameter of the outflow hole in the floor should be matched to the water seal trap purchased.
5. Acetic-cure (acidic) silicone must not be used for installation or sealing. Acid released over time may damage the coating of metal components or cause corrosion. Only neutral-cure silicone should be used.
6. The glass elements are made of tempered safety glass. Handle with extreme care during unpacking, transport and installation. Glass panels must not be placed directly on the floor or leaned against walls. Do not strike or pry them with hard tools – use a rubber mallet when fitting profiles and seals. Damaged glass will shatter into small pieces.
7. Before installation, check all components for completeness and damage. Do not install the product if any part is damaged.

OPMERKINGEN VOOR MONTAGE

NL

1. De ruimte waarin het product wordt geïnstalleerd, moet zijn uitgerust met een goed werkend ventilatie- en verwarmingssysteem. Het product mag niet worden geplaatst in ruimtes waar de temperatuur onder 5 °C kan dalen vanwege het risico op vorstschade. Onvoldoende ventilatie kan leiden tot overmatige condensvorming, versnelde slijtage van afdichtingen en corrosie van metalen onderdelen.
2. De montageplaats moet een vlakke, stabiele en horizontale vloer hebben en rechte, verticale wanden, volgens figuur 1. De wanden moeten draagkrachtig zijn en een veilige bevestiging mogelijk maken. Het product is niet bedoeld voor inbouw of plaatsing in nissen.

3. Na installatie moet rondom het product vrije ruimte worden gelaten volgens figuur 1. Dit is noodzakelijk voor correcte bediening, onderhoud en servicewerkzaamheden.
4. De set bevat geen sifon. Een blinde sifon met een maximale hoogte van 70 mm moet apart worden gekocht voor installatie in gaten met een nominale diameter van 52 mm. De diameter van de uitstroombuiging in de vloer moet worden gekozen in overeenstemming met de gekochte sifon.
5. Gebruik geen azuurhardende (zure) siliconenkit voor montage of afdichting. De zuren die na verloop van tijd vrijkomen, kunnen metalen onderdelen beschadigen of corrosie veroorzaken. Gebruik uitsluitend neutrale siliconenkit.
6. De glaselementen zijn gemaakt van veiligheidsglas. Wees voorzichtig bij het uitpakken, verplaatsen en monteren. Glasplaten mogen niet direct op de vloer worden geplaatst of tegen muren worden geleund. Sla of wrik niet met harde gereedschappen – gebruik een rubberen hamer voor het plaatsen van profielen en afdichtingen. Beschadigd glas kan in kleine stukjes uiteenvallen.
7. Controleer vóór de montage alle onderdelen op volledigheid en beschadigingen. Monteer het product niet als er schade wordt vastgesteld.

HU

BESZERELÉS ELŐTTI FIGYELMEZTETÉSEK

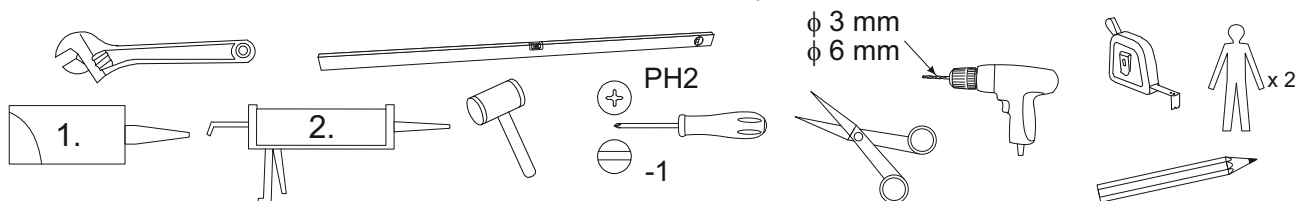
1. A helyiség, ahol a terméket telepítik, megfelelő szellőztető és fűtési rendszerrel kell rendelkezzen. A terméket nem szabad olyan helyiségben felszerelni, ahol a hőmérséklet 5 °C alá csökkenhet, mert fagyási károk keletkezhetnek. Elégtelen szellőzés túlzott páralecsapódást, a tömítések gyorsabb elhasználódását és a fém elemek korrózióját okozhatja.
2. A szerelési helynek sík, stabil és vízszintes padlóval, valamint egyenes, függőleges falakkal kell rendelkeznie, az 1. ábra szerint. A falaknak teherbíróaknak kell lenniük, hogy biztos rögzítést tegyenek lehetővé. A termék nem alkalmas beépítésre vagy fülkékben történő elhelyezésre.
3. A szerelés után a termék körül szabad teret kell hagyni az 1. ábra szerint. Ez szükséges a megfelelő használatához, karbantartáshoz és szervizeléshez.
4. A termék szifont nem tartalmaz. Külön kell beszerezni a legfeljebb 70 mm magas, 52 mm névleges nyílásátmérőjű túlfolyó szifont. Az aljzaton lévő elvezető nyílás átmérőjét a megvásárolt szifonhoz kell igazítani.
5. A termék szereléséhez és tömítéséhez nem szabad ecetsavas (savas) szilikont használni. A szilikontól idővel kiváló sav károsíthatja a fém elemek bevonatát vagy korróziót okozhat. Csak semleges szilikon használata ajánlott.
6. Az üvegelemek edzett biztonsági üvegből készülnek. A kicsomagolás, mozgatás és szerelés során fokozott óvatosság szükséges. Az üveglapokat nem szabad közvetlenül a padlóra állítani vagy felfeküdni. Nem szabad kemény szerszámokkal ütni vagy fészíteni – a profilok és tömítések beütéséhez gumikalapácsot kell használni. A sérült üveg apró darabokra törhet.
7. A szerelés előtt ellenőrizni kell az összes elem épségét és teljességét. Sérült elem esetén a terméket nem szabad felszerelni.

LT

PASTABOS PRIEŠ MONTAVIMĄ

1. Patalpa, kurioje bus montuojamas gaminys, turi būti aprūpinta veiksminga vėdinimo ir šildymo sistema. Gaminio negalima montuoti patalpose, kuriose oro temperatūra gali nukristi žemiau 5 °C dėl galimos žalos nuo užšalimo. Nepakankama ventiliacija gali sukelti perteklinį kondensatą, spartesnį tarpinių nusidėvėjimą ir metalinių elementų koroziją.
2. Montavimo vietoje turi būti lygi, stabili ir horizontali grindų danga bei lygios vertikalios sienos, pagal 1 pav. Sienos turi būti tvirtos ir tinkamos saugiam gaminio pritvirtinimui. Gaminys nėra skirtas montuoti nišose ar uždengti konstrukcijomis.
3. Po montavimo aplink gaminį būtina palikti laisvos vietas pagal 1 pav. Tai būtina tinkamam naudojimui, priežiūrai ir aptarnavimui.
4. Rinkinyje nėra sifono. Reikia atskirai įsigyti perpylimo sifoną, kurio maksimalus aukštis 70 mm, skirtą montuoti 52 mm minimalaus skersmens angose. Nutekėjimo angos, esančios grindyse, skersmenį reikia parinkti atitinkamai pagal įsigytą sifoną.
5. Montuojant ir sandarinant gaminį negalima naudoti acto rūgštimi kietėjančio (rūgštinio) silikono. Laikui bėgant išsiskirianti rūgštis gali pažeisti metalinių elementų dangą arba sukelti koroziją. Rekomenduojama naudoti tik neutralų silikoną.
6. Stikliniai elementai pagaminti iš grūdinto saugaus stiklo. Išpakavimo, perkėlimo ir montavimo metu būtina elgtis itin atsargiai. Stiklą negalima statyti tiesiai ant grindų ar remti į sienas. Negalima jų daužyti ar kilnoti kietais įrankiais – profilams ir tarpinėms montuoti reikia naudoti guminių plaktukų. Pažeistas stiklas gali subyrėti į smulkius gabalėlius.
7. Prieš montavimą būtina patikrinti visų elementų komplektiškumą ir būklę. Jei kuris nors elementas pažeistas, gaminio montuoti negalima.

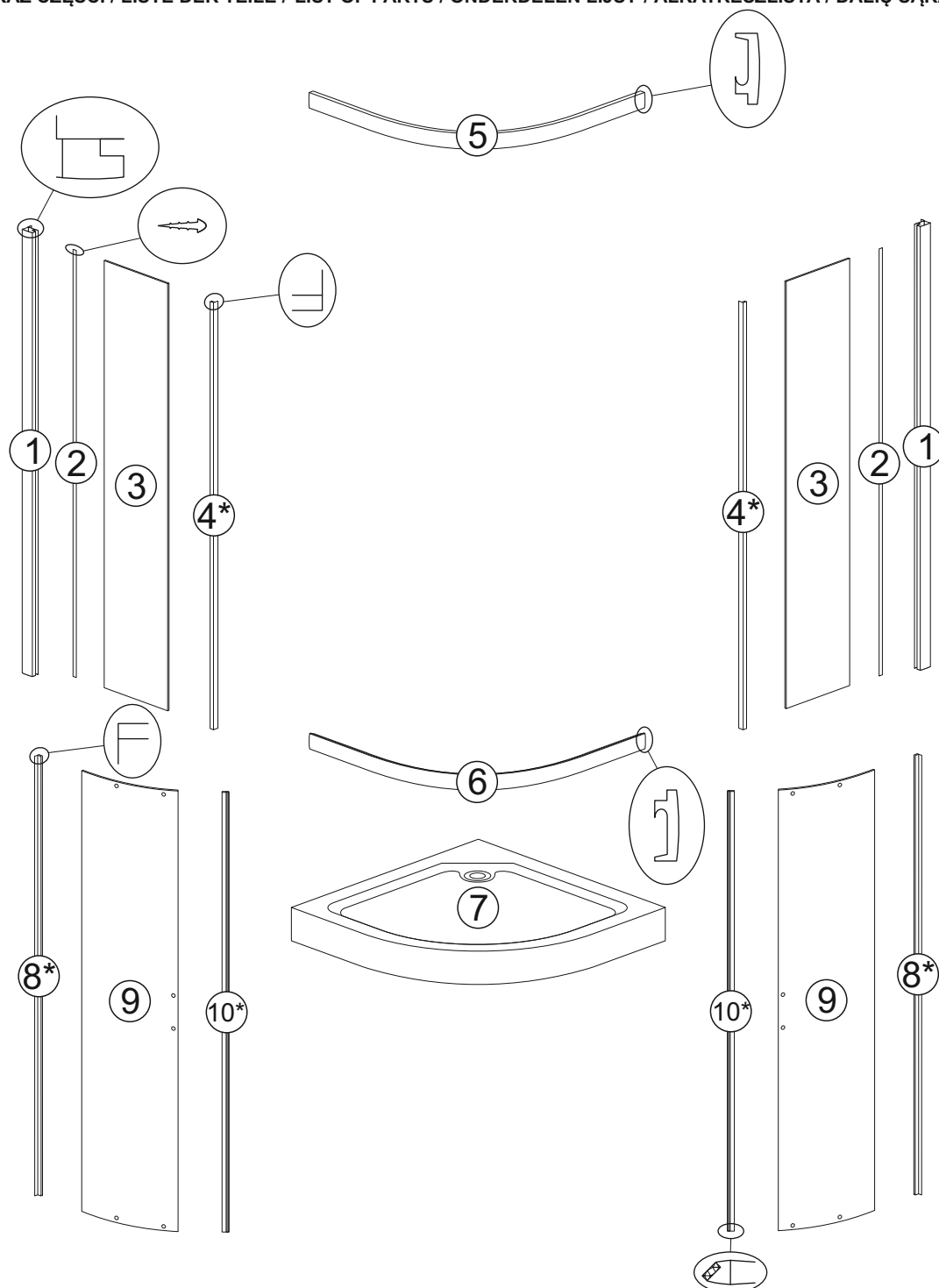
POTRZEBNE NARZĘDZIA / BENÖTIGTE WERKZEUGE / TOOLS NEEDED / NODIGE COMPONENTEN / SZÜKSÉGES SZERSZÁMOK / REIKALINGI ĮRANKIAI

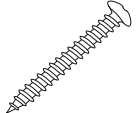
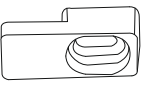
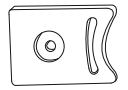
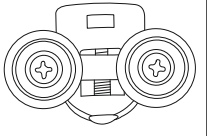
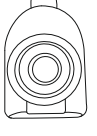
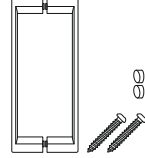


1. Smar silikonowy / Silikonfett / silicone grease / siliconenvet / Szilikonos kenőanyag / Silikoninis tepalas.
2. Silikon / Silikon / Silicone / silicone / Szilikon / Silikonas.

OBJAŚNIENIA SYMBOLI / ERKLÄRUNG DER SYMBOLE / SYMBOLS USED / SYMBOLEN UITLEG / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLIŲ AIŠKINIMAS

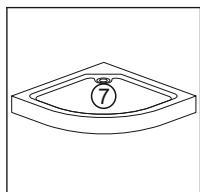
- | | | |
|--|-----------|---|
| | PL | Należy usunąć folię ochronną z elementu. |
| | DE | Die Schutzfolie ist vom Bauteil zu entfernen. |
| | EN | Protective film should be removed from the element. |
| | NL | Verwijder de beschermfolie van het element. |
| | HU | Távolítsa el a védőfóliát az elemről. |
| | LT | Nuo elemento reikia pašalinti apsauginę foliją. |



A x 8  $\phi 3,5 \times 48$	B x 6  $\phi 3,5 \times 30$	C x 6  $\phi 6 \times 30$	D x 8  $\phi 4 \times 9$	E x 4  $\phi 3,5 \times 8$	F x 4 
G x 8 	H x 4* 	I x 4* 	J x 2* 		

* - element eksploatacyjny / ein Verschleißteil / operational element / bediening-element / kopó elem / eksploatacinis elementas

**MONTAŽ PRODUKTU / PRODUKTMONTAGE / PRODUCT ASSEMBLY / PRODUCTINSTALLATIE / TERMÉKEK
ÖSSZESZERELÉSE / PRODUKTO MONTAVIMAS**



PL Na tym etapie należy zamontować syfon zgodnie z dołączoną do niego instrukcją i sprawdzić poprawność jego działania.

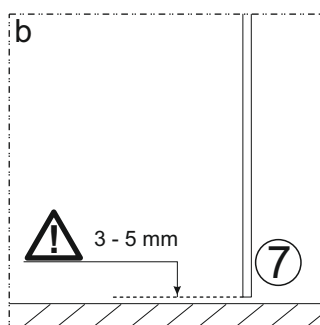
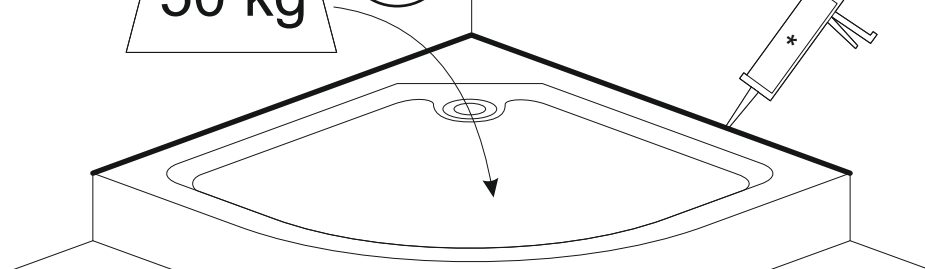
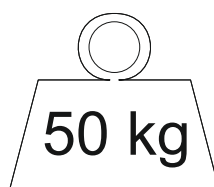
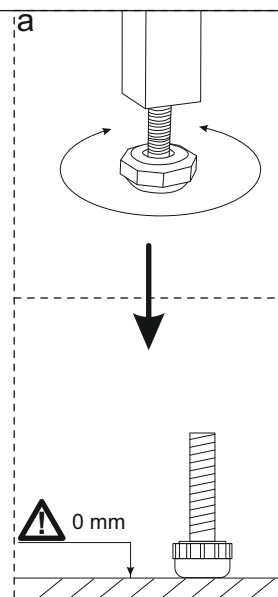
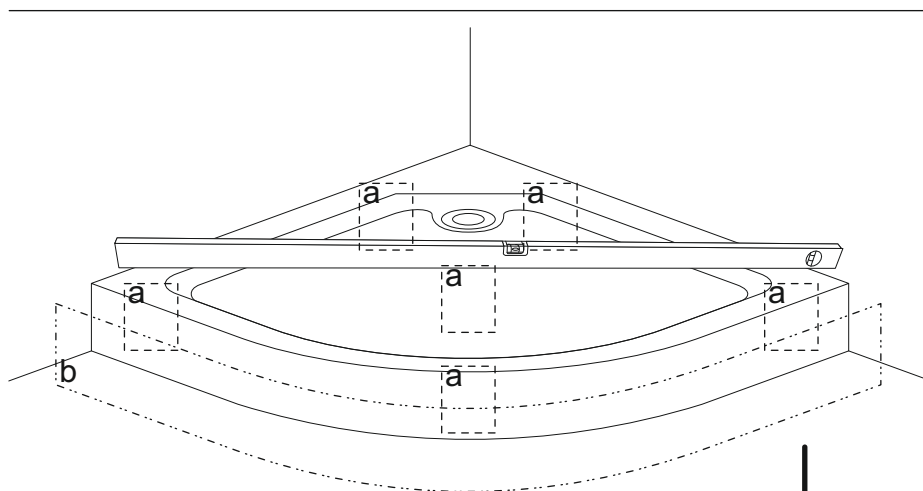
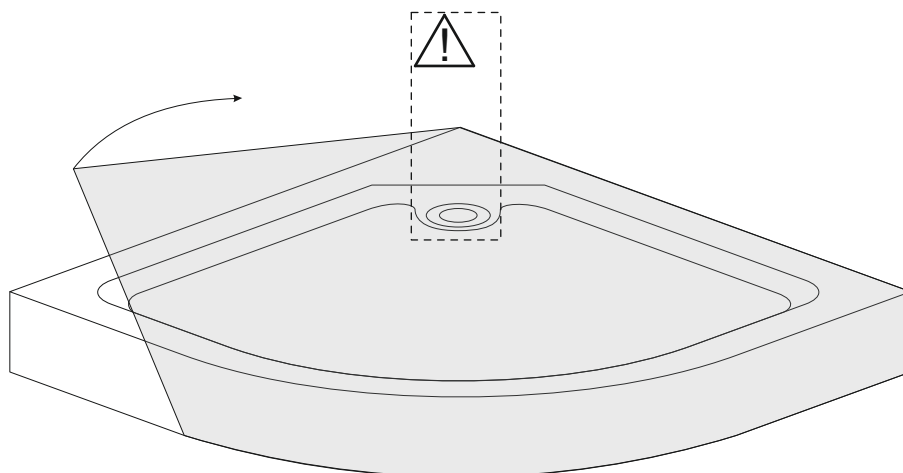
DE In dieser Phase ist der Siphon nach der ihm beigefügten Anweisung zu montieren und zu überprüfen, ob er ordnungsgemäß funktioniert.

EN At this stage, the water seal trap should be mounted in accordance with the instructions attached and correctness of its operation should also be checked.

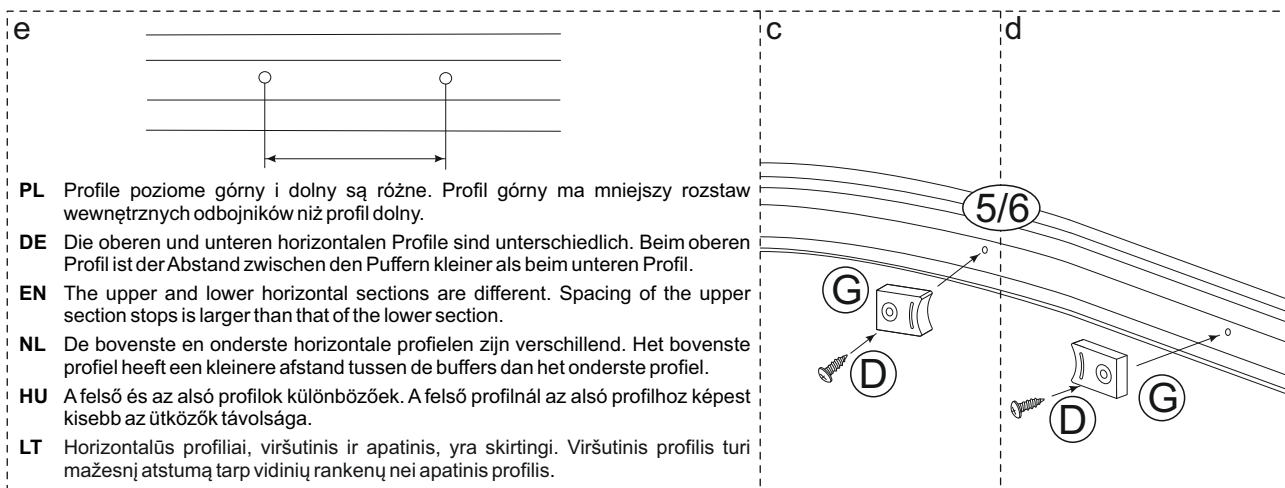
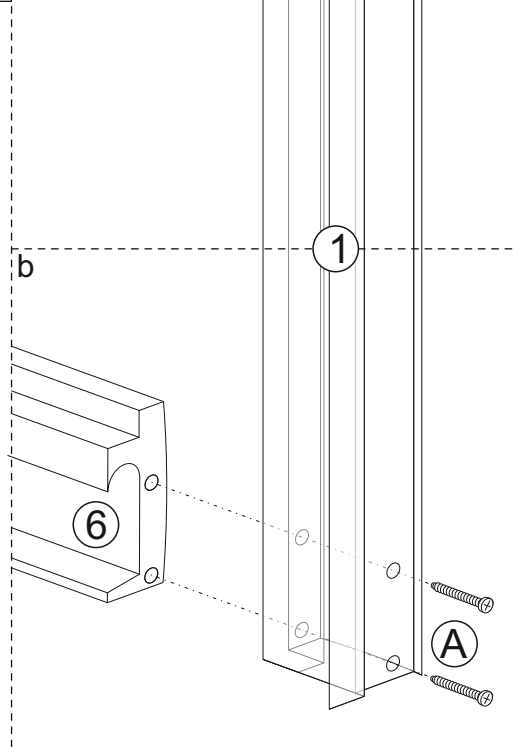
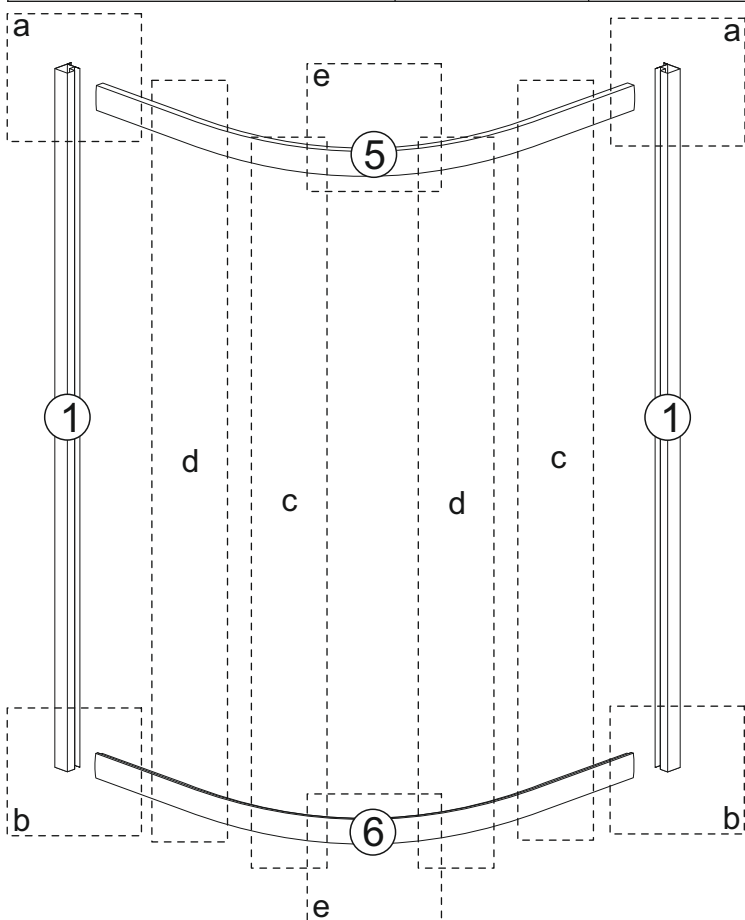
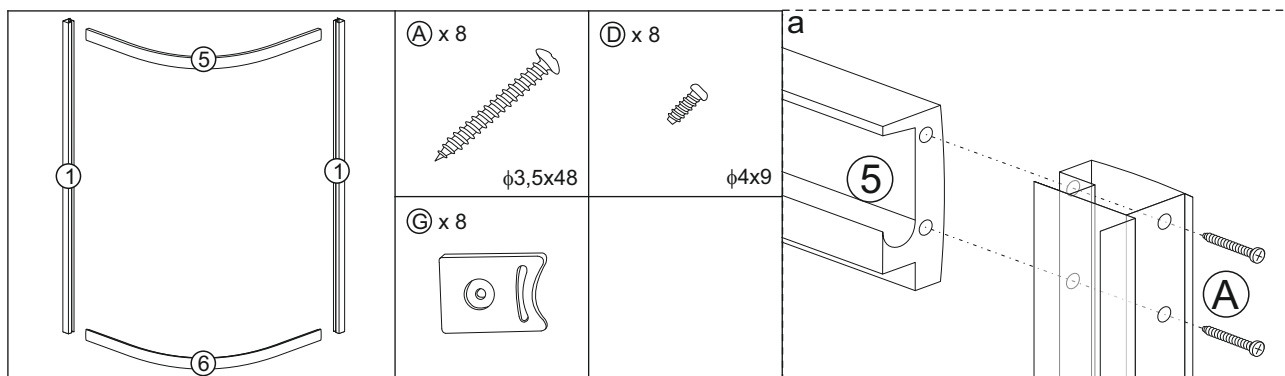
NL In dit stadium moet de sifon worden geïnstalleerd in overeenstemming met de instructies die worden meegeleverd en moet de juistheid van de werking worden gecontroleerd.

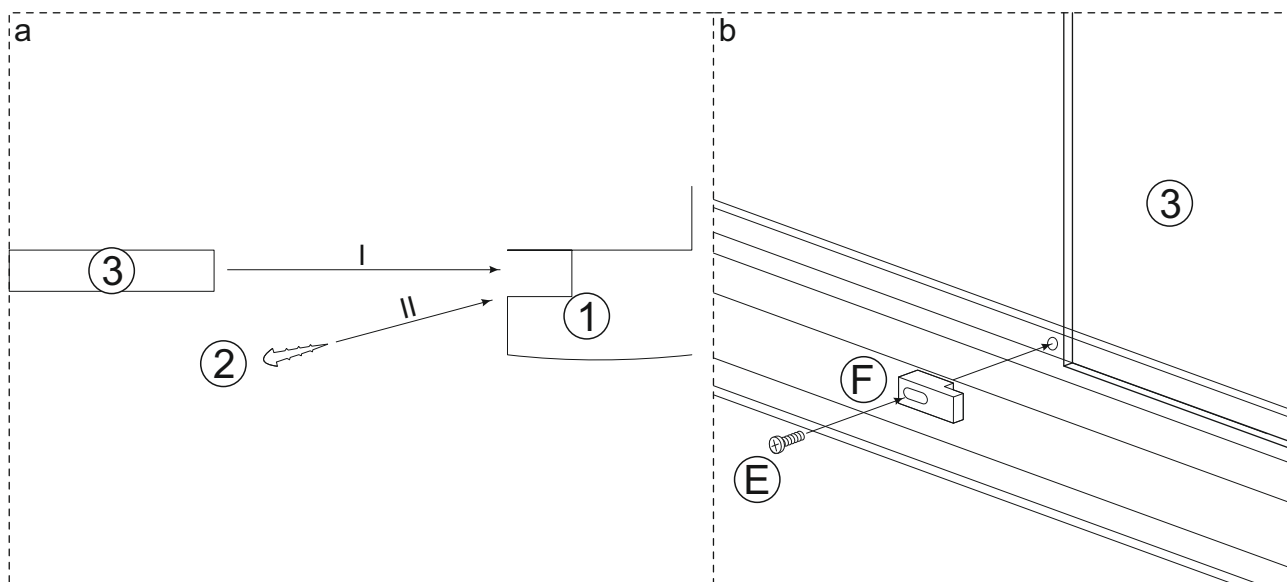
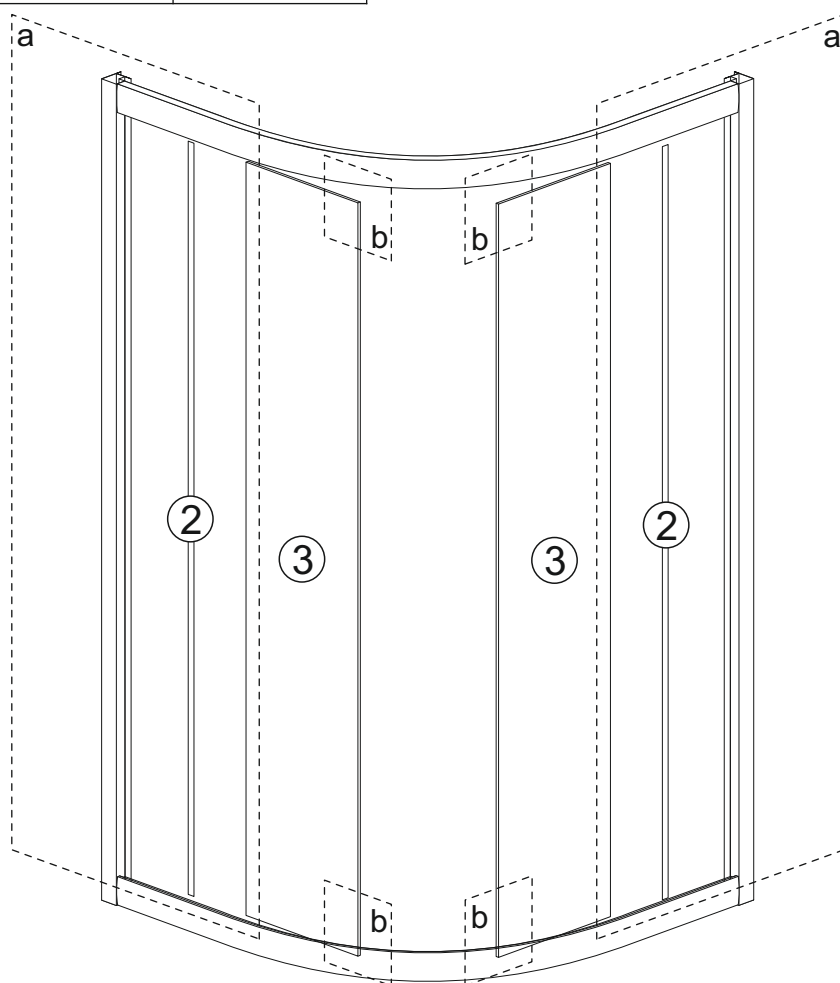
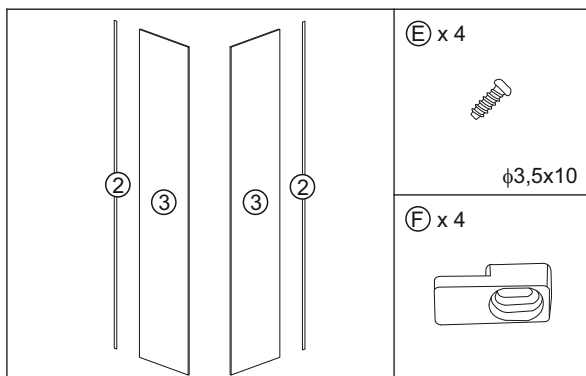
HU Ezen a szakaszon szerelje fel a szifont a mellékelt útmutató szerint és ellenőrizze a megfelelő működését.

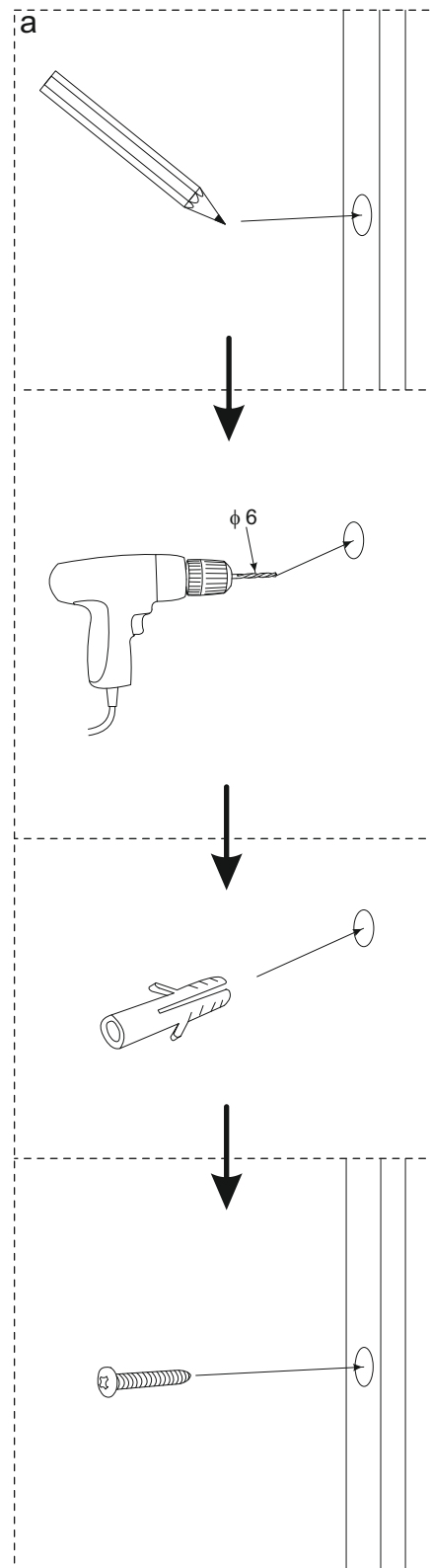
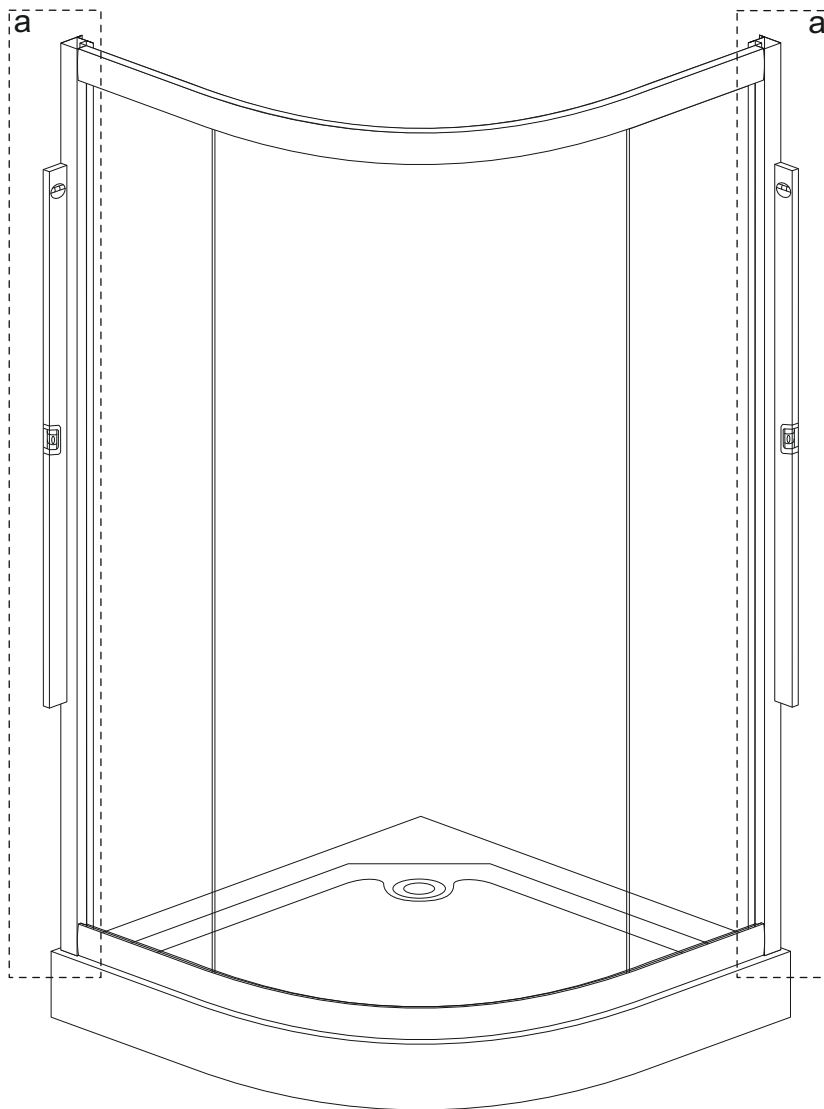
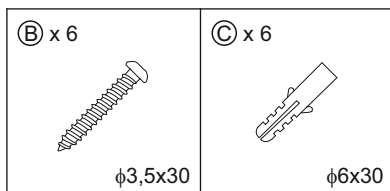
LT Šiame etape reikia sumontuoti sifoną pagal prie jo prijungtą instrukciją ir patikrinti teisingą jo veikimą.



* - Silikon / Silikon / Silicone / silicone / Szilikon / Silikonas.







PL Dołączone kołki i wkręty są przeznaczone wyłącznie do montażu w betonie lub twardej cegle. W przypadku innych rodzajów ścian należy zastosować odpowiednie elementy mocujące dobrane przez instalatora.

DE Die mitgelieferten Dübel und Schrauben sind ausschließlich für die Montage in Beton oder Vollziegel geeignet. Bei anderen Wandtypen müssen geeignete Befestigungsmittel verwendet werden, die vom Installateur ausgewählt werden.

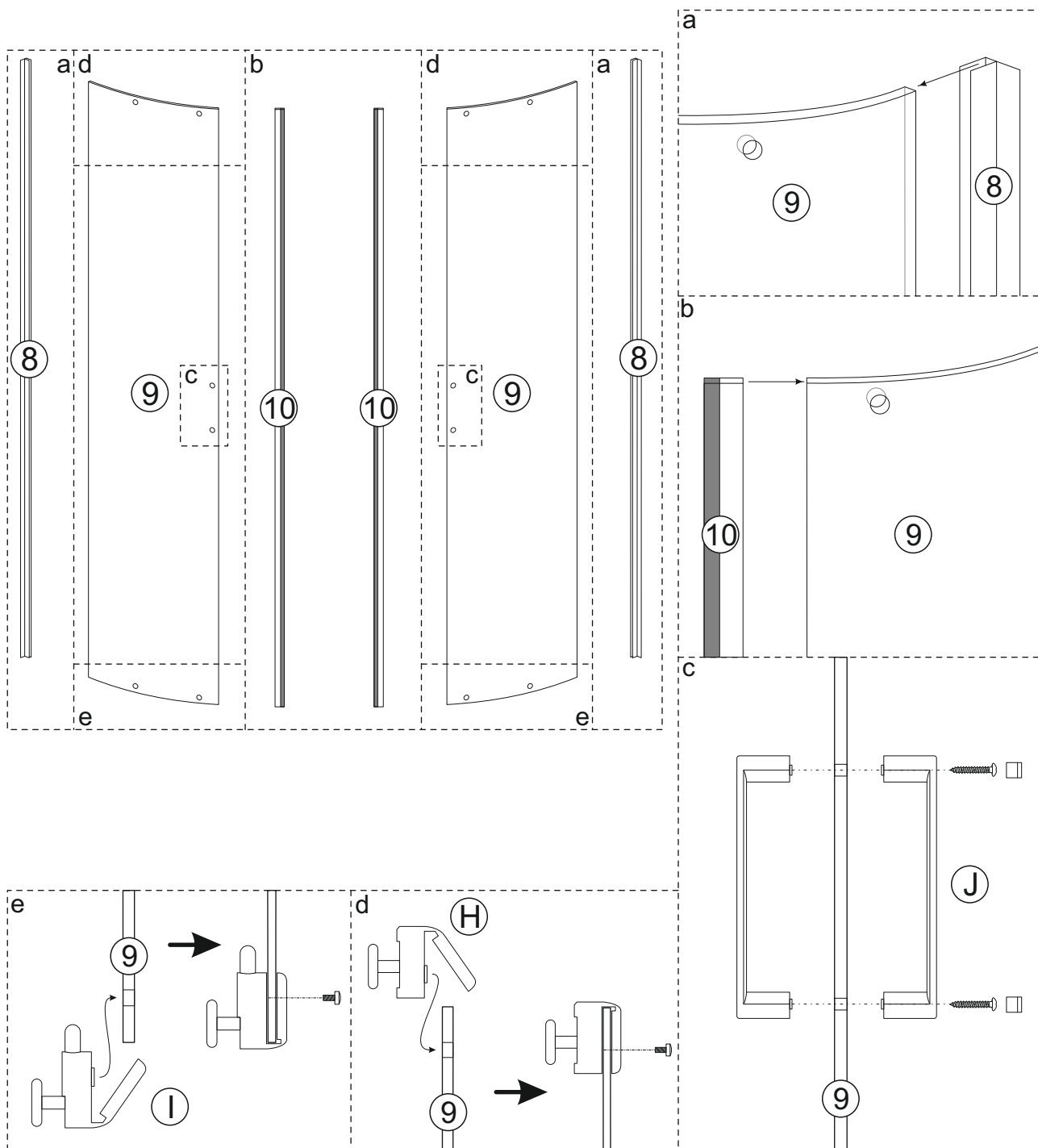
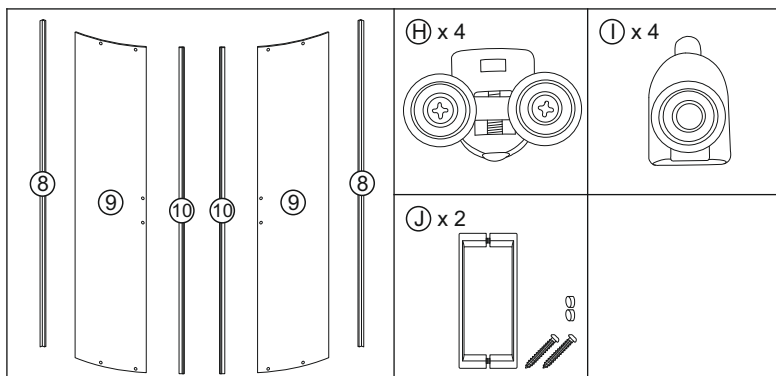
EN The supplied plugs and screws are intended only for installation in concrete or solid brick. For other wall types, appropriate fixings must be selected by the installer.

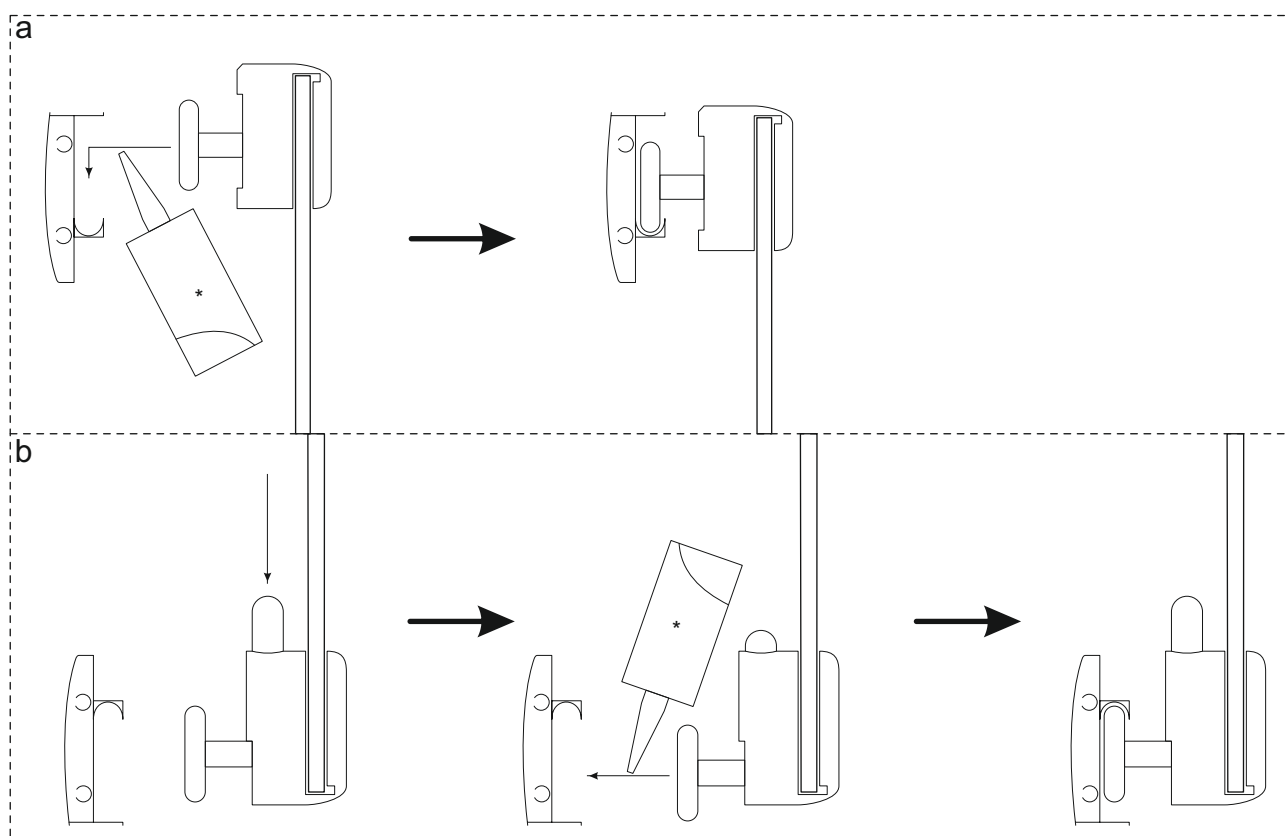
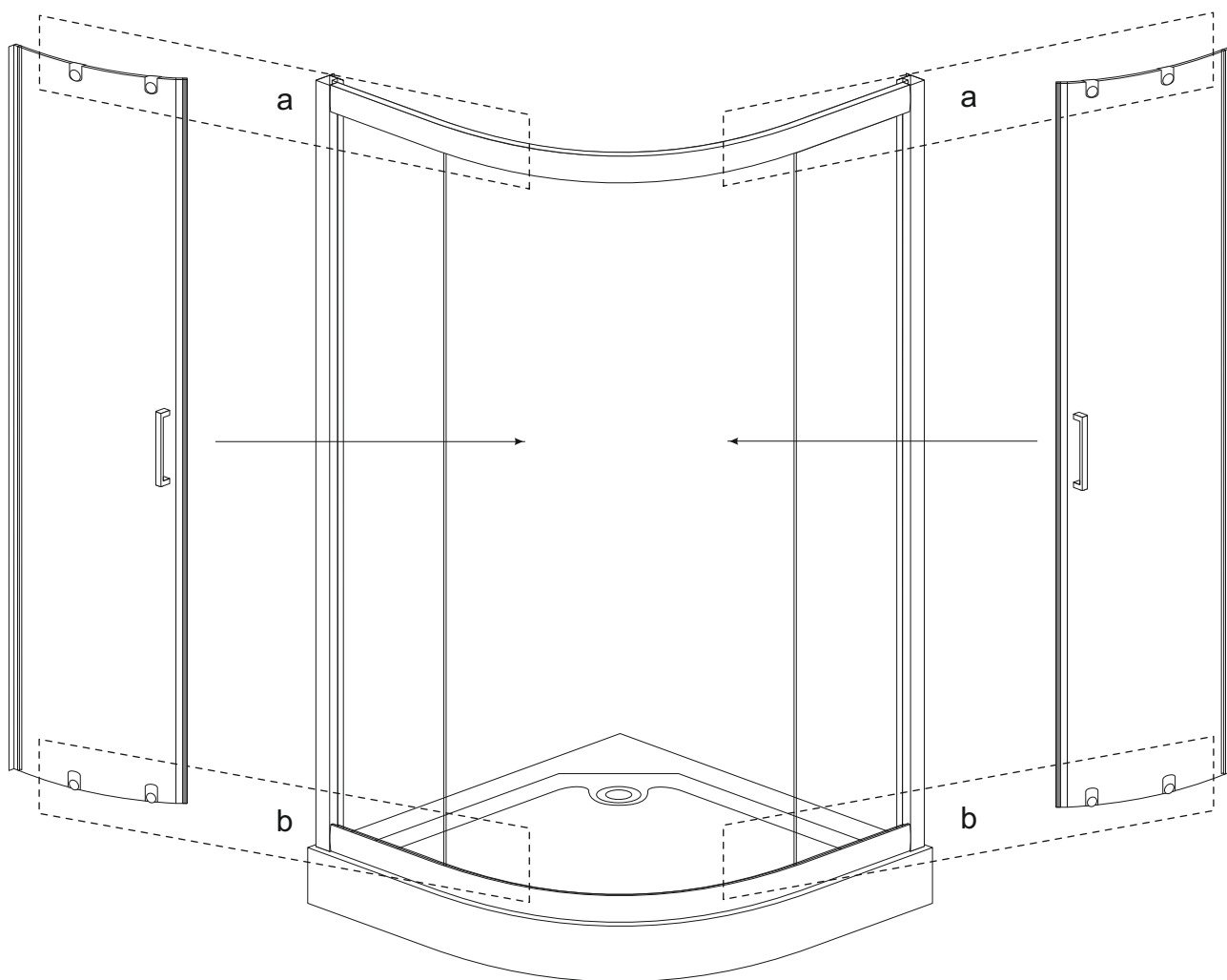
NL De meegeleverde pluggen en schroeven zijn uitsluitend geschikt voor montage in beton of massieve baksteen. Voor andere wandtypes moeten geschikte bevestigingsmaterialen worden gebruikt, geselecteerd door de installateur.

HU A mellékelt tiplik és csavarok kizárólag betonhoz vagy tömör téglához használhatók. Más falazatok esetén megfelelő rögzítőelemeket kell alkalmazni, amelyeket a szerelő választ ki.

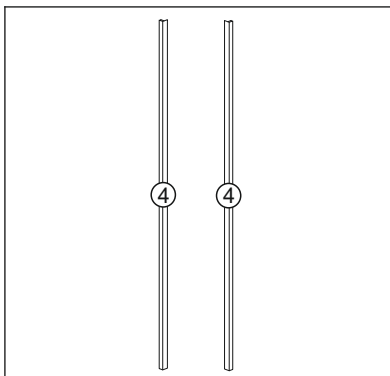
LT Pridedami kaiščiai ir varžtai skirti tik montuoti į betoną arba kietas plytas. Kitų tipų sienoms būtina naudoti tinkamus tvirtinimo elementus, kuriuos parenka montuotojas.







* - Smar silikonowy / Silikonfett / silicone grease / siliconenvet / Szilikonos kenőanyag / Silikoninis tepalas.



PL Regulację drzwi należy wykonać tak, aby zapewnić ich płynne przesuwanie oraz prawidłowe przyleganie uszczelek na całej długości.

DE Die Türjustierung muss so vorgenommen werden, dass ein leichtgängiges Gleiten und ein korrektes Anliegen der Dichtungen über die gesamte Länge gewährleistet ist.

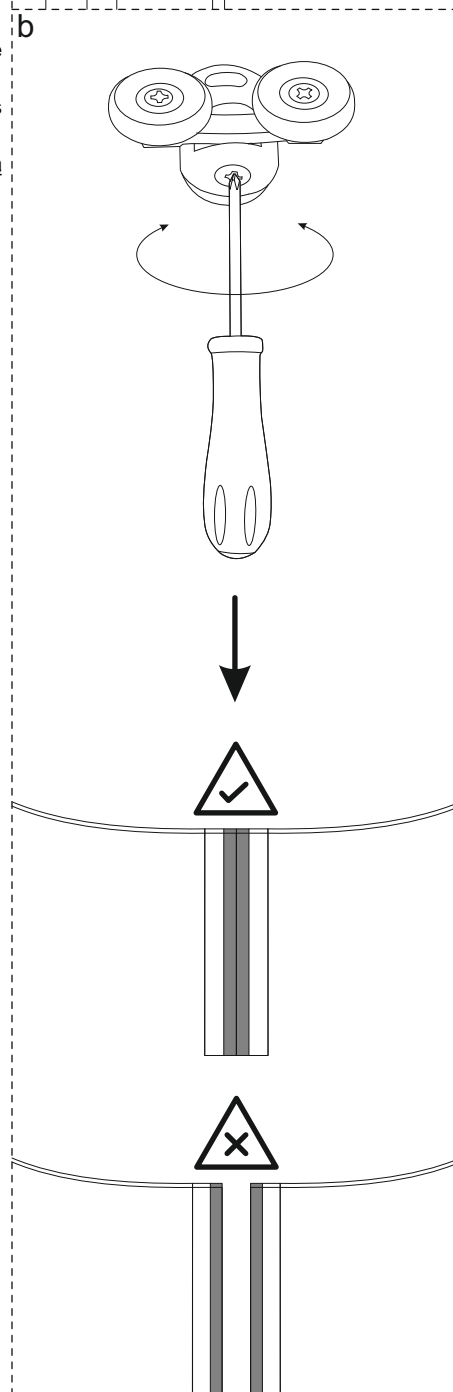
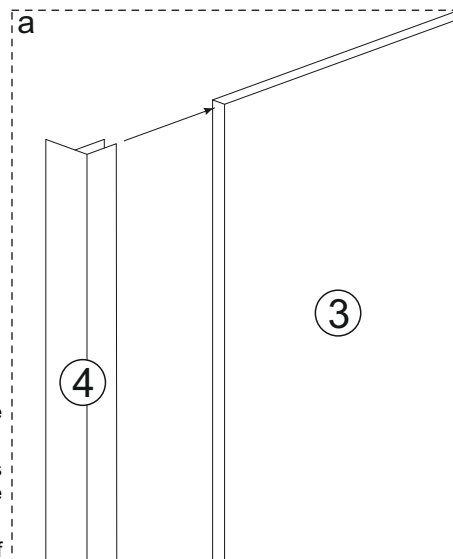
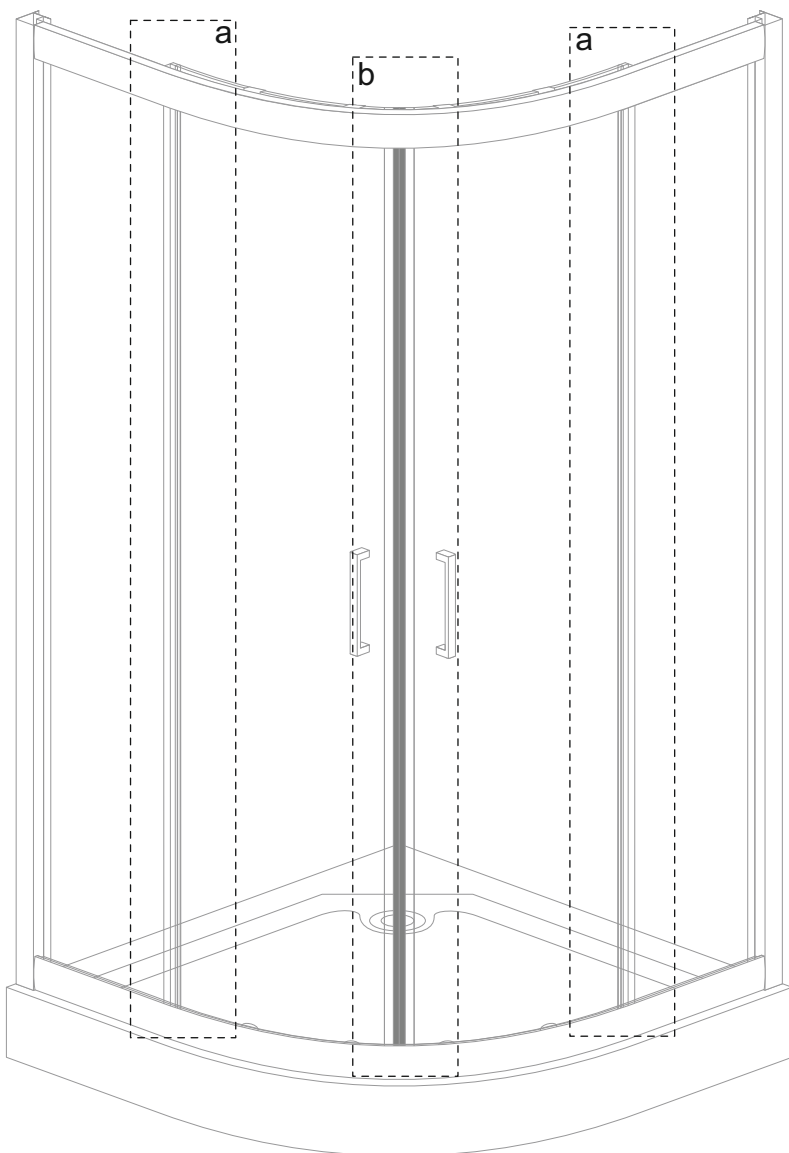
EN The doors must be adjusted to ensure smooth sliding and proper contact of the seals along their entire length.



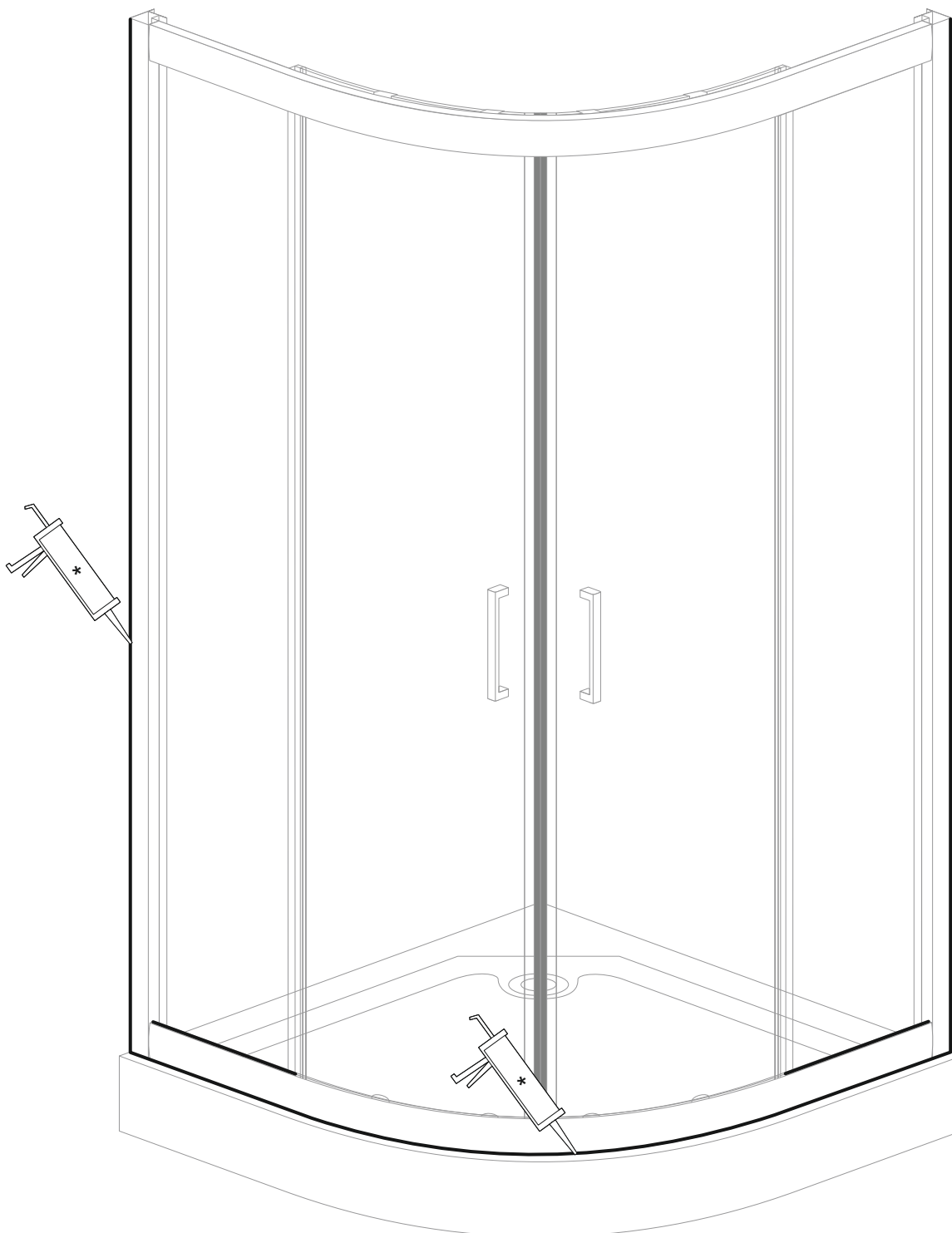
NL De deuren moeten worden afgesteld zodat ze soepel schuiven en de afdichtingen over de volledige lengte correct aansluiten.

HU Az ajtókat úgy kell beállítani, hogy azok könnyen csússzanak, és a tömítések teljes hosszban megfelelően illeszkedjenek.

LT Durys turi būti sureguliuotos taip, kad sklandžiai slinktų ir tarpinės per visą ilgį tinkamai priglustų.



- PL** Przed silikonowaniem oczyścić wszystkie uszczelniane powierzchnie! Po silikonowaniu kabiny zaleca się odczekać 24 godziny na związanie kleju! Po związaniu silikonu sprawdzić szczelność i usunąć ewentualne wycieki!
- DE** Vor dem Silikonisieren sind alle abzudichtenden Oberflächen zu reinigen! Es wird empfohlen, 24 Stunden nach dem Silikonisieren abzuwarten, bis der Klebstoff erstarrt ist! Nach Erstarrung des Silikons ist auf Dichtheit zu prüfen und eventuelle Undichtigkeiten zu beseitigen!
- EN** Clean all surfaces to be sealed before applying silicone! It is recommended to wait 24 hours before the adhesive sets. After silicone has bonded, check tightness and remove possible leakages!
- NL** Reinig alle te dichten oppervlakken voordat u silicone gebruikt! Wacht na het dichten 24 uur op verlijming! Controleer na het verharden van de silicone op lekken en verwijder eventuele lekkages!
- HU** Szilikonozás előtt tisztítsa meg az összes tömítendő felületet! Szilikonozás után várjon 24 órát a ragasztó megkötésére! A szilikon megkötése után ellenőrizze a tömítettséget és távolítsa el az esetleges szivárgásokat!
- LT** Prieš padengimą silikonu, nuvalyti visus sandarinamus paviršius! Padengus produktą silikonu, palaukti 24 valandas iki klijų sukibimo! Sukibus silikonui patikrinti sandarumą ir pašalinti visus galimus prabėgimus.



* - Silikon / Silikon / Silicone / silicone / Szilikon / Silikonas.

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA, UŻYTKOWANIA I WŁAŚCIWOŚCI KABINY

1. Ze względów bezpieczeństwa w obrębie produktu nie można korzystać z urządzeń elektrycznych. Urządzenia takie powinny znajdować się poza zasięgiem osób korzystających z produktu.
2. Nie pozostawiać wewnątrz produktu przedmiotów metalowych — mogą one korodować i powodować trwałe zabrudzenia.
3. Dzieci powinny korzystać z produktu wyłącznie pod nadzorem osób dorosłych.
4. Wszystkie naprawy oraz czynności serwisowe powinny być wykonywane przez autoryzowany serwis.
5. Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego, niekomercyjnego.
6. Nie należy gwałtownie otwierać ani zamykać drzwi produktu. Nie należy opierać się o szyby ani inne elementy konstrukcyjne.
7. Osoby będące pod wpływem alkoholu lub środków odurzających nie powinny korzystać z produktu.
8. Nie należy dopuszczać produktu do kontaktu z wodą o temperaturze powyżej 65°C, otwartym płomieniem ani żarzącymi się przedmiotami — może to prowadzić do pęknięcia elementów lub trwałych odbarwień.
9. Nie należy dopuszczać do kontaktu produktu z lakierem do paznokci lub lakierem do włosów — powstałe zabrudzenia będą niemożliwe do usunięcia.
10. Produkt może być użytkowany wyłącznie po prawidłowym zamocowaniu do ściany. Do produktu dołączone są kołki i wkręty przeznaczone wyłącznie do montażu w betonie lub twardej cegle. W przypadku innych rodzajów ścian (np. karton-gips, pustaki, gazobeton, silikaty) należy zastosować odpowiednie elementy mocujące dobrane przez instalatora, tak aby zapewnić stabilność i bezpieczeństwo produktu po jego zamontowaniu.
11. Nie należy używać produktu, jeśli którykolwiek z jego elementów jest uszkodzony.
12. W przypadku kierowania strumienia wody bezpośrednio na powierzchnie uszczelniające lub w ich pobliżu możliwe jest wydostawanie się niewielkiej ilości wody poza obręb produktu.
13. Elementy produktu nie powinny być narażone na długotrwałe działanie promieniowania UV.
14. Tolerancje wymiarów szyb: grubość $\pm 0,3$ mm; wypukłość ± 1 mm; wysokość/szerokość ± 3 mm.
15. Tolerancje pozostałych wymiarów: dla wymiarów ≤ 1000 mm: ± 5 mm; dla wymiarów > 1000 mm: ± 10 mm.
16. Żywotność elementów eksploatacyjnych wynosi 12 miesięcy.
17. Nie zaleca się stosowania zamienników innych producentów — różnice w parametrach mogą wpływać na prawidłową pracę produktu.
18. Produkt spełnia wymagania normy EN 14428 i został oznakowany znakiem CE.
19. Produkt nie jest wodoszczelny — zgodnie z EN 14428 dopuszcza się niewielkie wycieki wody wynikające z normalnego użytkowania.
20. Produkt nie jest konstrukcją nośną — nie należy na nim siadać, stawać ani obciążać go w sposób inny niż przewidziany przez producenta.
21. Szkło hartowane może ulec spontanicznemu pęknięciu w wyniku uszkodzeń mechanicznych, mikropęknięć lub naprężeń termicznych — jest to właściwość materiału i nie stanowi wady produkcyjnej.
22. Dopuszczalna obciążalność dna brodzika to 100 kg/0,5 m², jednak nie więcej niż 120 kg na całą powierzchnię dna. Z kabiny może korzystać jednocześnie tylko jedna osoba.
23. Nawet w przypadku prawidłowego wypoziomowania kabiny możliwe jest pozostawianie obszarów wody na dnie lub obrzeżach brodzika. Jest to naturalne zjawisko spowodowane napięciem powierzchniowym.

BEMERKUNGEN ZUR SICHERHEIT, NUTZUNG UND ZU DEN EIGENSCHAFTEN DES PRODUKTS

1. Aus Sicherheitsgründen dürfen im Bereich des Produkts keine elektrischen Geräte verwendet werden, die nicht dessen integraler Bestandteil sind. Solche Geräte müssen außerhalb der Reichweite des Benutzers aufbewahrt werden.
2. Lassen Sie keine Metallgegenstände im Inneren des Produkts liegen – sie können korrodieren und dauerhafte Verschmutzungen verursachen.
3. Kinder dürfen das Produkt nur unter Aufsicht von Erwachsenen benutzen.
4. Alle Reparaturen und Servicearbeiten dürfen nur von einem autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
5. Das Produkt ist ausschließlich für den privaten, nicht kommerziellen Gebrauch bestimmt.
6. Türen dürfen nicht ruckartig geöffnet oder geschlossen werden. Lehnen Sie sich nicht gegen die Glasscheiben oder andere Konstruktionselemente.
7. Personen unter Einfluss von Alkohol oder berauschenden Mitteln dürfen das Produkt nicht benutzen.
8. Das Produkt darf nicht mit Wasser über 65 °C, offener Flamme oder glühenden Gegenständen in Kontakt kommen – dies kann zu Rissen oder dauerhaften Verfärbungen führen.
9. Das Produkt darf nicht mit Nagellack oder Haarspray in Kontakt kommen – entstehende Flecken lassen sich nicht entfernen.
10. Das Produkt darf nur nach ordnungsgemäßer Befestigung an der Wand verwendet werden. Die mitgelieferten Dübel und Schrauben sind ausschließlich für Beton und Vollziegel geeignet. Bei anderen Wandtypen (z. B. Gipskarton, Hohlblock, Porenbeton, Silikat) müssen geeignete Befestigungsmittel verwendet werden, um Stabilität und Sicherheit zu gewährleisten.
11. Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn eines seiner Elemente beschädigt ist.
12. Wird der Wasserstrahl direkt auf Dichtflächen oder in deren Nähe gerichtet, kann eine geringe Menge Wasser außerhalb des Produkts austreten.
13. Die Produktelemente dürfen keiner langanhaltenden UV-Strahlung ausgesetzt werden.
14. Toleranzen der Glasscheiben: Dicke $\pm 0,3$ mm; Wölbung ± 1 mm; Höhe/Breite ± 3 mm.
15. Toleranzen anderer Maße: ≤ 1000 mm: ± 5 mm; > 1000 mm: ± 10 mm.
16. Die Lebensdauer der Verschleißteile beträgt 12 Monate.
17. Die Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller wird nicht empfohlen – abweichende Parameter können die Funktion beeinträchtigen.
18. Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Norm EN 14428 und ist Ce-gekennzeichnet.
19. Das Produkt ist nicht wasserdicht – gemäß EN 14428 sind geringe Wasseraustritte während des normalen Gebrauchs zulässig.
20. Das Produkt ist keine tragende Konstruktion – es darf nicht als Sitzfläche oder Stütze verwendet werden.

21. Gehärtetes Glas kann aufgrund mechanischer Mikrobeschädigungen oder thermischer Spannungen spontan brechen – dies ist eine materialtypische Eigenschaft und kein Produktionsfehler.
22. Die zulässige Tragfähigkeit des Duschwannenbodens beträgt 100 kg/0,5 m², jedoch nicht mehr als 120 kg für die gesamte Fläche des Duschwannenbodens. Nur eine Person darf das Produkt gleichzeitig benutzen.
23. Auch wenn das Produkt richtig waagerecht aufgestellt ist, ist es möglich, dass eine Menge Wasser auf dem Boden, am Rand oder auf dem Sitz der Duschwanne bleibt. Dies ist ein natürliches Phänomen, das durch die Oberflächenspannung verursacht wird.

NOTES CONCERNING SAFETY, USE AND PROPERTIES OF THE PRODUCT

EN

1. For safety reasons, no electrical devices that are not an integral part of the product may be used within its area. Such devices must be kept out of the user's reach.
2. Do not leave metal objects inside the product – they may corrode and cause permanent stains.
3. Children should use the product only under adult supervision.
4. All repairs and service work must be carried out by authorised service personnel.
5. The product is intended for domestic, non-commercial use only.
6. Do not open or close the doors abruptly. Do not lean against the glass or other structural elements.
7. Persons under the influence of alcohol or intoxicants must not use the product.
8. Do not expose the product to water above 65 °C, open flame or glowing objects – this may cause cracking or permanent discolouration.
9. Do not allow the product to come into contact with nail polish or hair spray – stains will be impossible to remove.
10. The product may only be used after proper installation and fastening to the wall. The supplied plugs and screws are intended only for concrete and solid brick. For other wall types (e.g. plasterboard, hollow blocks, aerated concrete, silicate), suitable fixings must be selected to ensure stability and safety.
11. Do not use the product if any of its components are damaged.
12. Directing the water stream onto sealing surfaces or near them may result in small amounts of water escaping outside the product.
13. Product components must not be exposed to prolonged UV radiation.
14. Glass tolerances: thickness $\pm 0,3$ mm; curvature ± 1 mm; height/width ± 3 mm.
15. Other dimensional tolerances: ≤ 1000 mm: ± 5 mm; > 1000 mm: ± 10 mm.
16. Service life of consumable parts is 12 months.
17. The use of third-party replacement parts is not recommended – parameter differences may affect proper operation.
18. The product complies with EN 14428 and is Ce-marked.
19. The product is not watertight – in accordance with EN 14428, small water leaks during normal use are permissible.
20. The product is not a load-bearing structure – do not sit, stand or apply excessive load to it.
21. Tempered glass may break spontaneously due to micro-damage or thermal stress – this is a natural material property, not a manufacturing defect.
22. Permissible load on the tray bottom is 100 kg/0.5 m², but not more than 120 kg on the whole bottom area. The product can be used by one person at a time.
23. Even when the product is correctly leveled, it is possible that some area on the bottom, edges or a seat will remain covered by water. This is a natural phenomenon caused by the surface tension.

OPMERKINGEN OVER VEILIGHEID, GEBRUIK EN PRODUCTEIGENSCHAPPEN

NL

1. Om veiligheidsredenen mogen binnen het product geen elektrische apparaten worden gebruikt die geen integraal onderdeel ervan zijn. Dergelijke apparaten moeten buiten het bereik van de gebruiker worden gehouden.
2. Laat geen metalen voorwerpen in het product achter – deze kunnen corroderen en blijvende vlekken veroorzaken.
3. Kinderen mogen het product alleen onder toezicht van een volwassene gebruiken.
4. Alle reparaties en servicewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een erkende servicedienst.
5. Het product is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk, niet-commercieel gebruik.
6. Open of sluit de deuren niet abrupt. Leun niet tegen het glas of andere constructiedelen.
7. Personen onder invloed van alcohol of verdovende middelen mogen het product niet gebruiken.
8. Het product mag niet in contact komen met water boven 65 °C, open vuur of gloeiende voorwerpen – dit kan leiden tot scheuren of blijvende verkleuring.
9. Laat het product niet in contact komen met nagellak of haarspray – vlekken kunnen niet worden verwijderd.
10. Het product mag alleen worden gebruikt nadat het correct aan de muur is bevestigd. De meegeleverde pluggen en schroeven zijn uitsluitend geschikt voor beton en massieve baksteen. Voor andere wandtypes (bijv. gipsplaat, holle blokken, cellenbeton, silicaat) moeten geschikte bevestigingsmaterialen worden gebruikt om stabiliteit en veiligheid te garanderen.
11. Gebruik het product niet als een van de onderdelen beschadigd is.
12. Wanneer de waterstraal direct op afdichtingsoppervlakken of in hun nabijheid wordt gericht, kan een kleine hoeveelheid water buiten het product terechtkomen.
13. Productonderdelen mogen niet langdurig worden blootgesteld aan Uv-straling.
14. Glasafwijkingen: dikte $\pm 0,3$ mm; kromming ± 1 mm; hoogte/breedte ± 3 mm.
15. Overige maatafwijkingen: ≤ 1000 mm: ± 5 mm; > 1000 mm: ± 10 mm.
16. De levensduur van slijtageonderdelen bedraagt 12 maanden.
17. Het gebruik van vervangende onderdelen van andere fabrikanten wordt afgeraden – afwijkende parameters kunnen de werking beïnvloeden.
18. Het product voldoet aan EN 14428 en is Ce-gemarkeerd.
19. Het product is niet waterdicht – volgens EN 14428 zijn kleine waterlekages tijdens normaal gebruik toegestaan.
20. Het product is geen dragende constructie – ga er niet op zitten, staan of overbelasten.

21. Gehard glas kan spontaan breken door microbeschadigingen of thermische spanning – dit is een materiaaleigenschap en geen fabricagefout.
22. De toegestane laadcapaciteit van de bodem van de douchebak is 100 kg / 0,5 m², maar niet meer dan 120 kg op het gehele onderoppervlak. Slechts één persoon kan het product op hetzelfde moment gebruiken.
23. Zelfs als het product op de juiste manier waterpas staat, is het mogelijk om het water op de bodem, randen of de douchebakzitting blijft staan. Dit is een natuurlijk verschijnsel veroorzaakt door oppervlaktespanning.

HU

A TERMÉK BIZTONSÁGÁRA, HASZNÁLATÁRA ÉS TULAJDONSÁGAIRA VONATKOZÓ MEGJEGYZÉSEK

1. Biztonsági okokból a termék környezetében nem szabad olyan elektromos berendezéseket használni, amelyek nem a termék szerves részei. Ezeket a berendezéseket a felhasználó elérési körén kívül kell tartani.
2. Ne hagyjon fémtárgyakat a termék belsejében – ezek korrodálhatnak és maradandó foltokat okozhatnak.
3. A gyermekek csak felnőtt felügyelete mellett használhatják a terméket.
4. Minden javítást és szervizmunkát hivatalos szervíznek kell elvégeznie.
5. A termék kizárólag háztartási, nem kereskedelmi célú használatra készült.
6. Ne nyissa vagy csukja be hirtelen az ajtókat. Ne támaszkodjon az üvegre vagy más szerkezeti elemekre.
7. Alkohol vagy bódító szerek hatása alatt álló személyek nem használhatják a terméket.
8. A termék nem érintkezhet 65 °C-nál melegebb vízzel, nyílt lánggal vagy izzó tárgyakkal – ez repedést vagy tartós elszíneződést okozhat.
9. A termék nem érintkezhet körömlakkal vagy hajlakkal – a keletkező foltok nem távolíthatók el.
10. A termék csak megfelelő falra rögzítés után használható. A mellékelt tiplik és csavarok kizárólag betonhoz és tömör téglához alkalmasak. Más falazatokhoz (pl. gipszkarton, üreges téglák, pórusbeton, szilikát) megfelelő rögzítőelemeket kell használni a stabilitás biztosításához.
11. A terméket nem szabad használni, ha bármely eleme sérült.
12. Ha a vízszög közvetlenül a tömítőfelületekre vagy azok közelébe irányul, kis mennyiségű víz távozhat a termékből.
13. A termék elemei nem lehetnek tartós UV-sugárzásnak kitéve.
14. Üveg mérettűrések: vastagság $\pm 0,3$ mm; domborúság ± 1 mm; magasság/szélesség ± 3 mm.
15. Egyéb mérettűrések: ≤ 1000 mm: ± 5 mm; > 1000 mm: ± 10 mm.
16. A kopó alkatrészek élettartama 12 hónap.
17. Más gyártók cserealkatrészeinek használata nem ajánlott – az eltérő paraméterek befolyásolhatják a működést.
18. A termék megfelel az EN 14428 szabványnak és CE-jelöléssel rendelkezik.
19. A termék nem vízzáró – az EN 14428 szerint kis mennyiségű vízszivárgás megengedett normál használat során.
20. A termék nem teherhordó szerkezet – nem szabad ráülni, ráállni vagy túlterhelni.
21. Az edzett üveg mikro-sérülések vagy hőfeszültség miatt spontán megrepedhet – ez anyagtulajdonság, nem gyártási hiba.
22. A zuhanytálca alj megengedett terhelése 100 kg/0,5 m², de a megengedett összerterhelés legfeljebb 120 kg. A terméket egyszerre csak egy személy használhatja.
23. A termék megfelelő színtézése esetén is előfordulhat, hogy víz marad a zuhanytálca alján, a széleken vagy az ülőrészen. Ezt a természetes jelenséget a felületi feszültség okozza.

LT

PASTABOS DĖL PRODUKTO SAUGOS, NAUDOJIMO IR SAVYBIŲ

1. Dėl saugumo gaminio zonoje negalima naudoti jokių elektros prietaisų, kurie nėra jo sudedamoji dalis. Tokie prietaisai turi būti laikomi nepasiekiamoje vietoje.
2. Negalima palikti gaminio viduje metalinių daiktų – jie gali koroduoti ir palikti nepašalinamus nešvarumus.
3. Vaikai turėtų naudotis gaminiu tik prižiūrimi suaugusiųjų.
4. Visus remonto ir techninės priežiūros darbus turi atlikti įgaliotas servisas.
5. Gaminys skirtas tik buitiniam, nekomerciniam naudojimui.
6. Negalima staigiai atidaryti ar uždaryti durų. Negalima remtis į stiklą ar kitus konstrukcinius elementus.
7. Asmenys, esantys apsvaigę nuo alkoholio ar narkotinių medžiagų, neturėtų naudotis gaminiu.
8. Gaminio negalima liesti vandeniu, kurio temperatūra viršija 65 °C, atvirai liepsnai ar įkaitusiems daiktams – tai gali sukelti įtrūkimus arba ilgalaikius spalvos pakitimus.
9. Negalima leisti, kad gaminys kontaktuotų su nagų laku ar plaukų laku – atsiradusių dėmių nebus įmanoma pašalinti.
10. Gaminys gali būti naudojamas tik tinkamai pritvirtinus jį prie sienos. Pridedami kaiščiai ir varžtai tinka tik betonui ir kietoms plytomis. Kitų tipų sienoms (pvz., gipskartoniui, tuščiavidurėms plytomis, aktybetoniui, silikatui) būtina naudoti tinkamus tvirtinimo elementus, kad būtų užtikrintas gaminio stabilumas ir saugus naudojimas.
11. Negalima naudoti gaminio, jei kuris nors jo elementas yra pažeistas.
12. Nukreipus vandens srovę tiesiai į sandarinimo paviršius arba į jų artumą, gali ištėkėti nedidelis kiekis vandens už gaminio ribų.
13. Gaminio elementai neturi būti veikiami ilgalaikės UV spinduliuotės.
14. Stiklo matmenų nuokrypiai: storis $\pm 0,3$ mm; išgaubtumas ± 1 mm; aukštis / plotis ± 3 mm.
15. Kitų matmenų nuokrypiai: matmenims ≤ 1000 mm – ± 5 mm; matmenims > 1000 mm – ± 10 mm.
16. Eksploatacinių dalių tarnavimo laikas – 12 mėnesių.
17. Nerekomenduojama naudoti kitų gamintojų pakaitinių dalių – parametų skirtumai gali turėti įtakos tinkamam gaminio veikimui.
18. Gaminys atitinka EN 14428 reikalavimus ir yra paženklinintas CE ženklu.
19. Gaminys nėra visiškai sandarus – pagal EN 14428 nedidelis vandens kiekis, ištekančias įprasto naudojimo metu, yra leidžiamas.
20. Gaminys nėra laikančioji konstrukcija – ant jo negalima sėdėti, stovėti ar kitaip apkrauti.
21. Grūdintas stiklas gali savaime suskilti dėl mikroįtrūkimų ar terminio įtempio – tai yra natūrali medžiagos savybė ir nelaikoma gamybos defektu.

22. Leistina dušo padėklą apkrova, tai 100 kg/0,5 m², tačiau ne daugiau nei 120 kg visam dugno paviršiui. Produkto vienu metu gali naudotis tik vienas asmuo.
23. Net tuo atveju, kai produktas išlygintas teisingai, yra tikimybė, kad liks vandens ant dušo padėklą dugno ar kraštų. Tai normalus reiškinys sukeltas paviršiaus įtampas.

KONSERWACJA

PL

1. Po każdym użyciu kabinę należy starannie spłukać czystą wodą i wytrzeć miękką wilgotną ściereczką - długotrwały kontakt powierzchni kabiny ze środkami higieny osobistej może powodować uszkodzenia jej powierzchni lub korozję metalowych elementów. Do czasu całkowitego wyschnięcia należy pozostawić otwarte drzwi kabiny i zapewnić dobrą wentylację pomieszczenia. Użyta ściereczka nie może zawierać włókien o działaniu szorującym lub drapiącym.
2. Powierzchnię produktu należy czyścić przy użyciu łagodnych detergentów i miękkiej ściereczki. Po wyczyszczeniu produkt należy starannie spłukać czystą wodą i osuszyć - długotrwały kontakt powierzchni produktu z detergentami może powodować uszkodzenia jego powierzchni lub korozję metalowych elementów.



Przed zastosowaniem danego środka należy upewnić się, że jego użycie nie uszkodzi powierzchni produktu. Jeśli w karcie produktu udostępnionej przez wytwórcę środka nie ma wystarczających informacji dotyczących jego stosowania na danej powierzchni, to zalecane jest wcześniejsze przetestowanie go na niewidocznej części produktu. Nie należy używać środków agresywnych, zawierających substancje żrące (np. wodorotlenek sodu - NaOH), drażniące lub ściernie. Mogą one uszkodzić powierzchnię produktu. Użyta ściereczka nie może zawierać włókien o działaniu szorującym lub drapiącym.

3. Do usuwania osadów z wapnia i kamienia można użyć kwasu cytrynowego rozcieńczonego z wodą w stosunku 1:5. Odkamienione powierzchnie należy starannie spłukać czystą wodą i osuszyć. Długotrwały kontakt kabiny ze środkiem odkamieniającym może powodować uszkodzenie jej powierzchni lub korozję metalowych elementów.
4. W przypadku powstania niewielkich zadrapań na powierzchni brodzika należy przy użyciu papieru ściernego (#2000) na mokro przeszlifować uszkodzoną powierzchnię, a następnie wypolerować pastą polerską i narzędziami polerskimi.
5. Co najmniej raz w miesiącu należy sprawdzić stan elementów eksploatacyjnych, w szczególności rolek, prowadnic i uszczeltek. Rolki należy oczyścić z osadów i uzupełnić ubytki smaru silikonowego. Nie wolno stosować smarów technicznych (litowych, grafitowych, WD-40 itp.). Zużyte elementy należy wymienić.
6. W przypadku intensywnego użytkowania produktu (co najmniej 30 godzin miesięcznie) czynności konserwacyjne opisane w punkcie 5 należy wykonywać nie rzadziej niż raz na dwa tygodnie.
7. Uszczelki należy regularnie czyścić miękką ściereczką i łagodnym detergentem. Nie wolno stosować alkoholu, rozpuszczalników ani środków żrących. Naturalne starzenie uszczelki jest zjawiskiem normalnym i może wymagać ich okresowej wymiany.
8. Uszczelnienia silikonowe należy okresowo kontrolować. W przypadku pojawienia się pęknięć, odspojenia lub przebarwień należy je uzupełnić lub odnowić.

WARTUNG

DE

1. Nach jeder Benutzung ist das Produkt gründlich mit klarem Wasser abzuspülen und mit einem weichen, feuchten Tuch abzuwischen – ein längerer Kontakt der Oberflächen des Produkts mit Körperpflegemitteln kann zu ihrer Beschädigung oder zur Korrosion der Metallteile führen. Lassen Sie die Tür offen und sorgen Sie für eine gute Belüftung des Raumes, bis das Produkt vollständig trocken ist. Das verwendete Tuch darf keine scheuernden oder kratzenden Fasern enthalten.
2. Die Oberfläche des Produkts ist mit einem milden Reinigungsmittel und einem weichen Tuch zu reinigen. Nach der Reinigung ist das Produkt gründlich mit klarem Wasser abzuspülen und zu trocknen – ein längerer Kontakt der Oberflächen des Produkts mit Reinigungsmitteln kann zu ihrer Beschädigung oder zur Korrosion der Metallteile führen.



Bevor Sie das jeweilige Reinigungsmittel verwenden, vergewissern Sie sich, dass die Oberfläche des Produkts durch die Verwendung dieses Reinigungsmittels nicht beschädigt wird. Wenn das vom Hersteller des Reinigungsmittels zur Verfügung gestellte Produktdatenblatt keine ausreichenden Informationen über die Verwendung auf einer bestimmten Oberfläche enthält, so wird empfohlen, das Reinigungsmittel zunächst an einem nicht sichtbaren Teil des Produkts zu prüfen. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, die ätzende (z.B. Natriumhydroxid - NaOH) bzw. reizende Stoffe oder Schleifstoffe enthalten. Sie können die Oberfläche des Produkts beschädigen. Das verwendete Tuch darf keine scheuernden oder kratzenden Fasern enthalten.

3. Zur Beseitigung von Kalkablagerungen kann Zitronensäure verwendet werden, die im Verhältnis 1:5 mit Wasser verdünnt ist. Die entkalkten Oberflächen gründlich mit sauberem Wasser abspülen und trocknen. Ein längerer Kontakt des Produkts mit dem Entkalkungsmittel kann zu Beschädigungen seiner Oberfläche oder zur Korrosion der Metallteile führen.
4. Bei kleinen Kratzern auf der Oberfläche der Duschwanne ist die beschädigte Oberfläche mit dem Schleifpapier (#2000) nass zu schleifen und dann mit der Polierpaste und den Polierwerkzeugen zu polieren.
5. Mindestens einmal im Monat ist der Zustand der Verschleißteile, insbesondere der Rollen, Führungen und Dichtungen, zu überprüfen. Die Rollen sind von Ablagerungen zu reinigen und fehlendes Silikonfett ist zu ergänzen. Es dürfen keine technischen Schmierstoffe (Lithiumfett, Graphitfett, WD-40 usw.) verwendet werden. Abgenutzte Teile sind auszutauschen.
6. Bei intensiver Nutzung des Produkts (mindestens 30 Stunden pro Monat) sind die in Punkt 5 beschriebenen Wartungsarbeiten mindestens alle zwei Wochen durchzuführen.
7. Dichtungen sind regelmäßig mit einem weichen Tuch und mildem Reinigungsmittel zu säubern. Alkohol, Lösungsmittel und ätzende Mittel dürfen nicht verwendet werden. Die natürliche Alterung der Dichtungen ist normal und kann deren Austausch erforderlich machen.
8. Silikondichtungen müssen regelmäßig überprüft werden. Bei Rissen, Ablösungen oder Verfärbungen müssen sie erneuert oder ausgetauscht werden.

MAINTENANCE

EN

1. After each use, the product should be thoroughly flushed with clean water and wiped with moistened cloth - prolonged contact of the product surface with personal hygiene products can cause damage of its surface or corrosion of metal elements. Before it completely dries, the door should be left open and good ventilation of the compartment ensured. The cloth used, may not contain scrubbing or scratching fibres.
2. Product surface must be cleaned using mild detergents and a soft cloth. After cleaning, the product must be rinsed with plenty of clean water and dried – long contact of the product surface with detergents may cause damage to the surface or corrosion of metal components..



Before the application of an agent, make sure it will not damage product surface. If the MSDS provided by the manufacturer does not contain sufficient information regarding the use on a particular surface, it is recommended to test the agent on a part that is not readily visible. Do not use aggressive agent, containing caustic (e.g., sodium hydroxide, NaOH), irritating or abrasive substances. These may damage product surface. The cloth used must not contain scouring or abrasive fibres.

3. To remove limestone deposit and scale, citric acid can be used diluted with water in proportion 1:5. Descaled surfaces should be thoroughly flushed with clean water and dried. Prolonged contact with descaling agent can cause damage to its surface or corrosion of metal elements.
4. In case small scratches appear on the tray surface, the damaged surface should be wet ground using the abrasive paper (#2000), and then polished with the buffing compound and with the buffing tools.
5. At least once a month, check the condition of consumable components, especially rollers, guides and seals. Rollers should be cleaned of deposits and missing silicone grease should be replenished. Do not use technical lubricants (lithium grease, graphite grease, WD-40, etc.). Worn components must be replaced.
6. If the product is used intensively (at least 30 hours per month), the maintenance activities described in point 5 should be performed at least every two weeks.
7. Seals should be cleaned regularly with a soft cloth and mild detergent. Do not use alcohol, solvents or caustic agents. Natural ageing of seals is normal and may require their replacement.
8. Silicone seals should be inspected periodically. If cracks, detachment or discoloration appear, the sealant must be repaired or renewed.

NL

ONDERHOUD

1. Na elk gebruik moet het product grondig worden gespoeld met schoon water en worden afgeveegd met een zachte, vochtige doek. Langdurig contact van het oppervlak van het product met producten voor persoonlijke verzorging kan schade aan het oppervlak of corrosie van metalen elementen veroorzaken. Laat u de deur open en zorgt u voor goede ventilatie totdat het volledig droog is. Het gebruikte doek mag geen vezels bevatten met een schurend of krassend effect.
2. Het oppervlak van het product moet worden schoongemaakt met een mild schoonmaakmiddel en een zachte doek. Na het reinigen moet het product grondig worden afgespoeld met schoon water en gedroogd – langdurig contact van het product oppervlak met reinigingsmiddelen kan het oppervlak beschadigen of metalen elementen aantasten.



Voordat u het middel gebruikt, moet u ervoor zorgen dat het gebruik ervan het oppervlak van het product niet beschadigt. Als de door de fabrikant van het product verstrekte productkaart niet voldoende informatie bevat over het gebruik op een bepaald oppervlak is het raadzaam om deze eerst te testen op een onzichtbaar gedeelte van het product. Gebruik geen agressieve middelen die bijtende stoffen bevatten (bijvoorbeeld natriumhydroxide – NaOH), irriterend of schurend zijn. Ze kunnen het oppervlak van het product beschadigen. De gebruikte doek mag geen schurende of krassende vezels bevatten.

3. Om sedimenten van calcium en steen te verwijderen, kunt u citroenzuur verdund met water in een verhouding van 1: 5 gebruiken. De oppervlakken die van steen zijn ontdaan, moeten grondig worden schoongespoeld met schoon water en worden gedroogd. Langdurig contact van het product met het vlekkenmiddel kan schade aan het oppervlak of corrosie van metalen elementen veroorzaken.
4. Gebruik bij kleine krassen op het oppervlak van de douchebak een schuurpapier (# 2000) om het beschadigde oppervlak te schuren en polijst het vervolgens met een polijstpasta en polijstgereedschap.
5. Controleer minstens één keer per maand de staat van slijtageonderdelen, vooral de rollers, geleiders en afdichtingen. Reinig de rollers van afzettingen en vul ontbrekend siliconenvet aan. Gebruik geen technische smeermiddelen (lithiumvet, grafietvet, WD-40 enz.). Versleten onderdelen moeten worden vervangen.
6. Bij intensief gebruik van het product (minstens 30 uur per maand) moeten de in punt 5 beschreven onderhoudswerkzaamheden minstens om de twee weken worden uitgevoerd.
7. Afdichtingen moeten regelmatig worden gereinigd met een zachte doek en mild reinigingsmiddel. Gebruik geen alcohol, oplosmiddelen of bijtende middelen. Natuurlijke veroudering van afdichtingen is normaal en kan vervanging noodzakelijk maken.
8. Siliconenafdichtingen moeten regelmatig worden gecontroleerd. Bij scheuren, loslating of verkleuring moeten ze worden bijgewerkt of vernieuwd.

HU

KARBANTARTÁS

1. Minden használat után alaposan le kell öblíteni a terméket tiszta vízzel és azt szárazra kell törölni puha, nedves törölkendővel - a termék testápoló kozmetikumokkal való hosszan tartó érintkezése a felület sérülését vagy a fémelemek korrózióját okozhatja. Használat után hagyja nyitva az ajtót a teljes megszáradásig és biztosítsa a helyiség megfelelő szellőztetését. A felhasznált törölkendő nem tartalmazhat durva vagy súroló hatású szálakat.
2. A termék felületét enyhe mosószerrel és puha törölkendővel tisztítsa meg. Tisztítás után a terméket alaposan le kell öblíteni tiszta vízzel és meg kell szárítani - a termék felületének mosószerekkel való tartós érintkezése károsíthatja annak felületét vagy a fém elemek rozsdásodásához vezethet.



Az adott készítmény használata előtt győződjön meg arról, hogy használata nem károsítja a termék felületét. Ha a termék gyártója által biztosított adatlap nem tartalmaz elegendő információt az adott felületen történő használattal kapcsolatban, először hajtson végre egy próbát a termék nem látható felületén. Ne használjon maró (pl. nátrium-hidroxid - NaOH), irritáló vagy súroló hatású szereket. Ezek károsíthatják a termék felületét. A használt törölkendő nem tartalmazhat súroló vagy karcos szálakat.

3. A vízkő és kalcium lerakódások eltávolításához 1:5 arányban vízzel hígított citromsavat használhat. A vízkötelenített felületet alaposan öblítse le tiszta vízzel és szárítsa meg. A termék hosszantartó kapcsolata a vízkötelenítővel a felületek sérülését vagy a fémelemek korrózióját okozhatja.
4. A zuhanytálca felület kisebb karcosodása esetén csiszolópapírral (#2000) nedvesen simítsa meg a sérült felületet, majd polírozza ki polírozó pasztával és polírozó szerszámmal.
5. Havonta legalább egyszer ellenőrizni kell a kopó alkatrészek, különösen a görgők, vezetők és tömítések állapotát. A görgőket meg kell tisztítani az lerakódásoktól, és pótolni kell a hiányzó szilikonzsír. Tilos műszaki kenőanyagokat (lítiumzsír, grafitsír, WD-40 stb.) használni. A kopott alkatrészeket ki kell cserélni.
6. Intenzív használat esetén (legalább havi 30 óra) az 5. pontban leírt karbantartási műveleteket legalább kéthetente el kell végezni.
7. A tömítéseket rendszeresen tisztítani kell puha kendővel és enyhe tisztítószerrel. Tilos alkoholt, oldószereket vagy maró anyagokat használni. A tömítések természetes öregedése normális jelenség, és idővel cserét igényelhet.
8. Aszilikontömítéseket rendszeresen ellenőrizni kell. Repedés, leválás vagy elszíneződés esetén a tömítést ki kell javítani vagy cserélni.

LT

PIEŽIŪRA

1. Po kiekvieno produkto panaudojimo kruopščiai išplauti vandeniu ir išvalyti minkšta drėgna šluoste - ilgalaikis produkto kontaktas su asmeninės higienos priemonėmis gali pažeisti jo paviršių ar metalinių elementų koroziją. Iki visiško išdžiūvimo reikia palikti atvirus produkto duris ir užtikrinti gerą patalpos vėdinimą. Panaudota šluostė negali turėti šveičiančių ar draskančių pluoštų.

2. Produkto paviršių valyti švelniais valikliais ir minkštu skudurėliu. Nuvalytą produktą gerai nuplauti švari vandeniu ir išdžiovinti – ilgą laiką produkto paviršiui liečiantis su valikliais galima pažeisti produkto paviršių arba sukelti metalinių elementų koroziją.



Prieš naudojant konkretų preparatą būtina įsitikinti, kad preparatas nepakenks produkto paviršiui. Jeigu preparato gamintojo pateikiamoje produkto kortelėje nėra informacijos apie jo naudojimą konkrečioms paviršiams, patariama prieš naudojant išbandyti preparatą nematomoje produkto dalyje. Nenaudoti agresyvių preparatų, kurių sudėtyje yra ėsdinančių (pvz., natrio hidroksido, NaOH), dirginančių ar švitrinčių medžiagų. Šios medžiagos gali pažeisti produkto paviršių. Naudojamuose skudurėliuose negali būti šveičiamųjų ar trinamųjų savybių turinčio pluošto.

3. Kalkių nuosėdų pašalinimui gali būti naudojama citrinos rūgštis, praskiesta vandeniu 1:5 santykiu. Po kalkių pašalinimo paviršius reikia kruopščiai nuplauti švari vandeniu ir nusausti. Ilgalais produkto paviršiaus kontaktas su kalkių šalinimo priemone gali pažeisti jo paviršių arba sukelti metalinių elementų koroziją.
4. Atsiradus nedideliems įbrėžimams ant dušo padėklo paviršiaus reikia panaudojant švitrinį popierių (#2000) šlapiai nušlifuoti pažeistą paviršių, o paskui išpoliruoti poliravimo pasta ir poliravimui skirtais įrankiais.
5. Bent kartą per mėnesį reikia patikrinti eksploatacinių elementų, ypač ratukų, kreipiančiųjų ir tarpinių, būklę. Ratukus reikia nuvalyti nuo nuosėdų ir papildyti trūkstamą silikoningą tepalą. Negalima naudoti techninių tepalų (pvz., ličio, grafito, WD-40 ir pan.). Susidėvėjusius elementus būtina pakeisti.
6. Jei gaminys intensyviai naudojamas (ne mažiau kaip 30 valandų per mėnesį), 5 punkte aprašytas priežiūros procedūras rekomenduojama atlikti ne rečiau kaip kas dvi savaites.
7. Tarpines reikia reguliariai valyti minkšta šluoste ir švelniu plovikliu. Negalima naudoti alkoholio, tirpiklių ar ėsdinančių medžiagų. Tarpinių natūralus senėjimas yra normalus reiškinys ir gali lemti jų periodišką keitimą.
8. Silikonines sandarinimo siūles reikia periodiškai tikrinti. Atsiradus įtrūkimams, atsisluoksniavimui ar spalvos pakitimams, sandariklį būtina atnaujinti.

Wersja instrukcji / Anleitungsversion / Instructions version / Versie / Útmutató verziója / Instrukcijos versija : 1.1

Data utworzenia / Erstellungsdatum / Manufactured on / Aanmaakdatum / Lētrehozva / Sukūrimo data : 30.06.2026

Producent / Hersteller / Manufacturer / Fabrikant / Gyártó / Gamintojas:

NOVOTERM® NOVOTERM Sp. z o.o.
ul. Limonkowa 1, PL 70-001 Ustowo (Szczecin)
choose comfort www.novoterm.eu

KERRA®